

MOST

kostenlose monatliche russische Zeitschrift

04



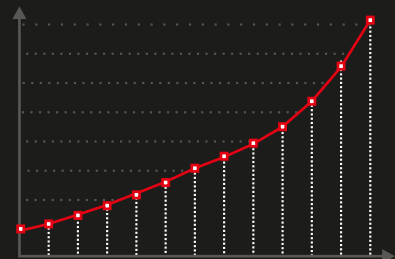
Весенний праздник книги
читайте на стр. 6-7

Дети фотографируют Лейпциг
читайте на стр. 10-11

**Mehr als 5000 russischsprachige Leser
sehen Ihre Werbung!**

Mit „MOST“ zum Erfolg!

Tel.: 0341/420 17 82, 0173/36 777 33, E-Mail: info@m-ost.eu



**Dienstleistungszentrum
«Igor» предлагает:**

- ▶ **ГРУЗОВЫЕ ПЕРЕВОЗКИ**
Переезд и доставка мебели, бытовой техники.
Возможность расчета через Arbeitsamt.
- ▶ **ПАССАЖИРСКИЕ ПЕРЕВОЗКИ**
Экскурсии, индивидуальные туры, сопровождение.
- ▶ **СИСТЕМЫ СПУТНИКОВОГО И КАБЕЛЬНОГО ТВ**
Карточки программ НТВ -Мир, RTVi, эротика.
- ▶ **ВСЕ ВИДЫ КОМПЬЮТЕРНЫХ УСЛУГ**
Скоростной интернет, ремонт, установка.
- ▶ Продажа автобусных и авиабилетов в страны СНГ,
и открытие виз.

**Хотите сэкономить? Сомневаетесь
в выборе? Нужен специалист? –
Посетите наш центр!**

Eisenbahnstr. 113b, 04315 Leipzig
☎ 0341 / 59 16 16 2 ☎ 0341 / 68 10 29 7
📞 0178 / 74 03 34 3 📧 ipolcenter@online.de

Туристическое бюро «LITA»

Wettiner Str.15, 04105 Leipzig



в удобное Вам и Вашим
гостям время предлагает:

Широкий выбор путевок на отдых, авиабилетов, отелей.

Курортное лечение с возмещением компенсации от больницы кассы!

По выходным Париж (по желанию с Диснейлендом)		☀	☾	€
23.04-24.04	23. -24.04	Парад Цветов, Амстердам	2 1	165€*
24.04		Поездка на кораблике по Эльбе из Дрездена с посещением Пильница	1	25€*
29.04-01.05		Будапешт, Братислава	3 2	135€*
04.05-08.05		Лондон	3 2	299€*(90)
26.05		Галле, Мерзебург	1	20€*(10)
03.06-10.06		Санкт-Петербург (120€ + авиабилет)	8 7	от 690€
16.06-19.06		Швейцария: Берн, Женева, Цюрих, Люцерн, Альпы	3 2	199€*(60)

* группы от 38 человек, экс. пакет и входные билеты оплачиваются экстр

Тел: (0341) 124 86 92 • E-Mail: info@lita-reisen.de • www.lita-reisen.de

**MV
media**

Ihr Partner für Multimedia Lösungen

Werbung • Kataloge • Autobeschriftung
Werbeartikel • Flyer • Zeitschriften

MVMEDIA Leipzig
Dinterstr. 38, 04157 Leipzig
Telefon: 0173 / 36 777 33
E-Mail: info@mvmedia.org
Web: www.mvmedia.org

ЯЗЫКОВАЯ ШКОЛА
KINDERLEICHT

0341 / 30 81 748
Riemannstraße 32
04107 Leipzig

OPEN DAY
пятница, 29 апреля с 12 до 18 часов

с 11 июля до 5 августа 2016 г.
SUMMER DAY CAMP
в помещении школы, без ночевки

vom 18. Juli bis 5. August 2016 г.
ENGLISH OVERNIGHT CAMP
на озере в Маркклеберге с ночевкой,
для детей и подростков от 8 до 16 лет

www.sprachschule-kinderleicht.de

.PressaRu.EU

**БЕСПЛАТНАЯ
БИБЛИОТЕКА**
газеты и журналы
Европы

более
3000 номеров

РЕКЛАМА
в газетах и журналах,
на ТВ, в интернете.
подписка

MOST

Также актуальный номер, архив -

Служба по уходу за больными

Pflegedienst «Am Torgauer Platz»

Профессиональный уход у Вас дома
Ваши проблемы и заботы
мы возьмём на себя!

- Бесплатные консультации специалиста по вопросам ухода за больным
- Качественный уход для пожилых, тяжелобольных и инвалидов
- Сопровождение в различные учреждения и инстанции, визиты к врачам
- Услуги переводчика и шофера
- Помощь в приобретении санитарно-технических средств реабилитации
- Помощь в сфере социального обслуживания и решения бытовых проблем
- Помощь по ведению домашнего хозяйства и организация питания на дому

Mob.: 0176 / 70 52 47 57
Fax: 0341 / 68 19 74 33
E-Mail: qualitaet_pflege@gmx.de

Eisenbahnstraße 121-123
04315 Leipzig
(Tram 3, 8 bis „Torgauer Platz“)

круглосуточно Tel.: 0341 - 681 97 430

Приглашаем медицинский персонал на работу!



IMPRESSUM

HERAUSGEBER

Vereinszeitschrift „MOST“

Leipzig – Brücke der Kulturen e.V.

Vorsitzender: Siegfried Wokun

Stellvertreter: Dieter Gerdes

Geschäftsführer: Mikhail Vachtchenko

Heinrich-Budde-Str. 1

04157 Leipzig

Tel: 0341/42 01 78 2

Fax: 0341/42 01 78 1

E-Mail: info@m-ost.eu

Auflage: 2500 Expl.



2006-2016 © MOST

REDAKTION „MOST“

Redakteur: Olena Ilyina

Layout und Design: Mikhail Vachtchenko

Fotojournalisten: Mikhail Vachtchenko
Alexander Mermelstein

Korrespondenten: Elena Beleninova
Tamara Emelyanova
Larisa Celevica
Maria Knyazeva
Vladislav Anikin
Elizaveta Tumim
Irina Yakovleva

MANAGEMENT/DRUCK:

MVMEDIA Leipzig

Dinterstr. 38, 04157 Leipzig

Mobil: 0173 / 36 777 33

Fax: 0341 / 59 167 00

info@mvmmedia.org



UNSERE PARTNER:



В этом году исполняется 30 лет со дня Чернобыльской катастрофы. В результате аварии 26 апреля 1986 года на Чернобыльской АЭС общая площадь радиационного загрязнения в 12 областях Украины составила 50 тысяч квадратных километров. От радиоактивного загрязнения пострадали 19 российских регионов и почти четверть территории Белоруссии, на которой проживало 20% населения республики. Жертвами Чернобыльской катастрофы за эти годы стали, по разным данным, от 25 тысяч до 100 тысяч человек.

Последствия трагедии – не только социально-экономические, экологические, но и духовные – ощущаются до сих пор. И эхо Чернобыльской катастрофы будет звучать ещё не одно десятилетие. К сожалению, недавние теракты в Бельгии вновь затронули вопросы обеспечения внутренней безопасности в Германии. Людей волнует, насколько велика угроза терактов в Германии? Как можно повысить уровень безопасности? По данным бельгийских СМИ, террористы, устроившие взрывы в Брюсселе, могли планировать атаки на двух атомных электростанциях. Будем надеяться, что этим бесчеловечным планам никогда не суждено сбыться.

Дорогие друзья! Несмотря ни на что, жизнь продолжается. Поздравляем вас с весенними пасхальными праздниками! Желаем вам мира, здоровья, счастья и благополучия!

Редакция журнала «Мост»

INHALT | СОДЕРЖАНИЕ

Соглашение ЕС и Турции по беженцам: спорные вопросы остаются	4
Недели толерантности в Лейпциге	5
Весенний праздник книги	6-7
Живу письмами	8-9
Дети фотографируют Лейпциг	10-11
Приключения Золушки в Лейпциге	12-13
Венецианский гимн Маске	14-15
В сердце Серра-де-Трамунтана	18-19
Цвета незабудки	20-21
Весенняя перезагрузка	22
Лейпцигские хоккеисты не сдаются	23
Шляхетская Пасха	24-25
Лейпциг в апреле	26-27
Страницы развлечений	28-29

Редакция не несёт ответственности за достоверность и содержание статей и рекламы, грамотность рекламных текстов и объявлений. Материалы публикаций не всегда отражают точку зрения редакции. Мы оставляем за собой право на стилистическую обработку и сокращение материала. Рукописи и фотографии не возвращаются. Перепечатка материалов возможна только с письменного разрешения редакции.



ПОДПИСКА

журнал «Берлинский Телеграф»
плюс журнал „MOST“ в подарок



- 1 Заполнить купон печатными буквами на немецком языке;
- 2 Перевести 36,- € на один из счетов, указанных справа;
- 3 Заполненный купон и копию об оплате выслать по адресу оплаты или на факс.

БЕРЛИНСКИЙ [BERLINER TELEGRAPH]
ТЕЛЕГРАФ

Hauptsitz Chemnitz
Brauhausstraße 6
D-09111 Chemnitz
Berliner Telegraph
IBAN: DE98 8705 0000 0710 0413 73
SWIFT-BIC: CHEKDE81XXX
Sparkasse Chemnitz
Факс: 0371 / 355 67 18 4

BRÜCKE **MOST**

Filiale Leipzig
Heinrich-Budde-Str. 1
D-04157 Leipzig
Integrationsverein LBK e.V.
IBAN: DE64 8605 5592 1100 3581 33
SWIFT-BIC: WELADE8LXXX
Sparkasse Leipzig
Факс: 0341 / 420 17 81

Да, я подписываюсь за 36,- € на журнал «Берлинский Телеграф» и бесплатно получаю журнал „MOST“ в подарок на 12 месяцев

Name:

Straße:

Telefon:

ПОДПИСНОЙ КУПОН*

Vorname:

Haus-Nr: PLZ: Ort:

Datum: Unterschrift:

* Подписка автоматически не продлевается и действительна только для жителей Германии. Вы можете оформить подписку на нашей странице: www.berliner-telegraph.de/abo.php или по E-Mail: podpiska@berliner-telegraph.de





Соглашение ЕС и Турции по беженцам: спорные вопросы остаются



20 марта вступило в силу соглашение Брюсселя и Анкары о мерах по ограничению притока беженцев в Европу. У немецких экспертов и правозащитников их план вызвал много сомнений.

«Договор с Турцией одобрен», — написал финский премьер-министр Юха Сипиля в своем аккаунте в «Твиттер», как только он и 27 лидеров других стран ЕС завершили переговоры с главой турецкого правительства Ахметом Давутоглу во время двухдневного саммита в Брюсселе. По итогам встречи, закончившейся в пятницу, 18 марта, Евросоюз и Турция согласовали детали плана по урегулированию миграционного кризиса, который вступил в силу в воскресенье, 20 марта.

Что получит ЕС

Ключевой момент, о котором ЕС и Турция договорились ещё на предыдущем саммите в начале марта, остался без изменений. Анкара будет принимать назад всех мигрантов, которые переправляются с турецкого берега на территорию Греции нелегально, то есть на лодках контрабандистов.

Это правило будет применяться как к бежавшим из зоны военного конфликта, так и к экономическим переселенцам, пытающимся попасть в Европу для улучшения условий жизни. Прибывающие в Грецию беженцы будут проходить регистрацию, а их заявления будут рассматриваться в индивидуальном порядке. Согласованный на саммите план вступил в силу 20 марта, но первая партия беженцев отправится на турецкий берег 4 апреля.

В обмен на каждого мигранта из Сирии, который попал в ЕС нелегально и был выдворен, Евросоюз обязуется легально забирать из Турции одного сирийского беженца. Приоритет будет отдаваться женщинам и детям, а также тем, кто не пытался попасть в Грецию нелегальным путем. ЕС согласился забрать из Турции по этой схеме до 72 тысяч мигрантов. По мнению европейских лидеров, это должно остановить приток в Европу нелегально прибывающих беженцев.

Что получит Турция

В ответ на помощь Анкары в урегулировании миграционного кризиса ЕС пообещал ускорить либерализацию визового

режима с Турцией. Он может быть отменен к концу июня, если турецкая сторона выполнит 72 условия, которые для этого необходимы. Пока Турция отчиталась за выполнение только половины из них. Кроме того, в ближайшие месяцы начнутся переговоры по одному из критериев вступления Турции в ЕС — наличию достаточных финансовых ресурсов.

Брюссель также согласился ускорить выплату Анкаре обещанной финансовой помощи в размере трёх миллиардов евро, однако конкретных обещаний по поводу дополнительных трёх миллиардов евро, которые просила Турция, со стороны ЕС сделано не было.

Спорный план

По мнению опрошенных DW экспертов, практическая реализация достигнутых договорённостей вызывает много вопросов и создаст серьёзные дополнительные риски для Евросоюза. Так, Ольга Гулина, директор Института миграционной политики в Берлине, полагает, что согласованный в Брюсселе план «даёт краткосрочную передышку» в решении проблемы с беженцами, а впоследствии будет способствовать росту внутренних противоречий между странами-членами ЕС.

Обсуждение вступления Турции в ЕС даст дополнительный козырь противникам общеевропейской интеграции, подчеркнула она в интервью DW. Так, в пятницу, пока в Брюсселе ещё шли переговоры, лидер британской Партии независимости Соединенного королевства (UKIP) Найджел Фараж написал в «Твиттер»: «Вступление Турции в ЕС означает выход из него Великобритании».

Более того, из текста соглашения совершенно не ясна «внутренняя логистика» при реализации плана, добавила Гулина: вызывает большие сомнения то, каким образом будет организована отправка лиц, нелегально въехавших на территорию ЕС, обратно в Турцию.

Правозащитники против

Другие эксперты указывают на то, что у Греции нет необходимой инфраструктуры, чтобы уже 4 апреля начать реадмиссию мигрантов. То, что этот процесс удастся наладить так быстро, «более чем сомнительно», считает Гюнтер Майер (Günter Meyer), возглавляющий Центр иссле-

дований арабского мира в университете имени Иоганна Гутенберга в Майнце. По его мнению, маловероятно, что Афины смогут в такой короткий срок предпринять необходимые организационные шаги и урегулировать правовые вопросы, связанные с отправкой беженцев в Турцию.

Второй вопрос, отметил Майер в интервью DW, состоит в том, насколько условия отправки мигрантов из Греции в Турцию будут соответствовать стандартам международного права. Сомнения в том, что эти нормы будут соблюдены, выразили многие правозащитные организации, раскритиковавшие соглашение между ЕС и Анкарой. Они уверены, что Турция, где регулярно нарушаются права человека, не может считаться безопасной страной для пребывания беженцев.

Так, Amnesty International считает согласованный в Брюсселе план «историческим ударом по правам человека». Более резко высказался глава организации Pro Asyl, защищающей права беженцев в Германии, Гюнтер Буркхард (Günter Burkhardt), назвавший соглашение «позором для Европы». Он опасается, что Греция будет пренебрегать требованием Женевской конвенции рассматривать заявления беженцев в индивидуальном порядке, а сама реадмиссия превратится в «массовую депортацию». «ЕС продает права беженцев Турции», — заявил Буркхард.

Обходные пути

По мнению собеседников DW, соглашение между ЕС и Турцией вряд ли поможет предотвратить поток мигрантов в Европу. После закрытия одного маршрута для нелегального проникновения в ЕС, беженцы будут искать обходной путь, убежден Гюнтер Майер. Скорее всего, мигранты будут пытаться переправиться в Европу по Средиземному морю из Ливии, рассуждает он.

Только за последние три дня по этому маршруту в ЕС прибыли более 3,1 тысячи мигрантов, констатировал эксперт. «Если сравнить со средним числом беженцев, которые ежедневно попадают в ЕС из Турции (это 1,1 тысячи), станет понятно, что произойдет перераспределение с одного маршрута на другой», — резюмировал Майер.

Ирина Филатова
Deutsche Welle



Недели толерантности в Лейпциге

Космополитичный и дружелюбный – таким позиционирует себя современный Лейпциг. Уже в тринадцатый раз город провёл в марте Международные недели против расизма (ToLEranz. Vielfalt als Chance – Internationale Wochen gegen Rassismus), которые по традиции предложили посетителям широкую программу образовательных и культурных мероприятий.

В прошлом году Германия побила все рекорды по количеству принятых страной беженцев. В связи со сложившейся ситуацией обер-бургомистр города Лейпцига Буркхард Юнг счёл необходимым ответить на вопросы, накопившиеся у местных жителей. В предисловии к программе недели толерантности Юнг призвал конкретизировать стоящие перед нами задачи по интеграции новоприбывших в немецкое общество.

Объединения, библиотеки, церкви и другие общественные организации презентовали в рамках программы около 60 мероприятий на тему толерантности, культуры и интеграции – дискуссии, чтения, семинары, выставки и кинопоказы. Ислам и беженцы были не единственными вопросами, выставленными на обсуждение. Отдельного внимания удостоились такие темы, как антисемитизм и расизм, феминизм, права человека и интеграция.

Предпоследняя программная неделя наряду с другими была также отмечена рядом интересных мероприятий. К одному из них относится фотовыставка „Ein/Ausgeschlossen. Perspektiven geflüchteter Menschen auf die Warteschleife Asyl“, ор-

ганизованная инициативой „Weltoffenes Gohlis“. Выставка рассказывает четыре истории людей, сбежавших из зон конфликта и уже год проживающих в лагере для беженцев в Дрездене. Эти очень личные истории заставляют задуматься о причинах, по которым люди покинули свои страны, а также о бюрократических проблемах, которые замедляют процесс интеграции в общество и запирают ищущих убежище на долгое время в четырех стенах. Несмотря на это, герои выставки не теряют надежду на светлое будущее и в данный момент активно изучают немецкий и готовятся к поиску работы.

Тема выставки была выбрана не случайно. Инициатива „Weltoffenes Gohlis“ появилась в связи с открытием в следующем году временного приёмника для беженцев на Макс-Либерман-Штрассе и поставила своей целью способствовать мирному сосуществованию и взаимопониманию между народами. «Инициатива преследует образовательные цели и направлена на борьбу с правыми экстремистами», – рассказывает на открытии выставки Герд Кленк, председатель организации Netzwerk Integration. Двое молодых сотрудников из области социальной и детской педагогики консультируют граждан, которые хотят больше узнать об убежище для беженцев и своих новых соседях. Кроме того, в инициативе любой желающий может стать волонтером или сделать пожертвование.

Ещё одним интересным мероприятием, прошедшим также в рамках программы „Leipzig liest“ 18 марта, стала дискуссия „Wie wir zusammen lebten, leben und leben wollen“ в Новой ратуше.

Эксперты из сферы политики, социологии и философии обсудили задачи, стоящие перед Германией в связи с миграционным кризисом, и предпосылки для мирного сосуществования в обществе. В дискуссии были затронуты причины страхов населения. По мнению гостей, ситуация с беженцами повлияла на проявление других, более серьёзных проблем. Так, некоторые жители Германии боятся, что средний класс потеряет из-за беженцев работу. Вдобавок к этому идёт непонимание чужой культуры, что приводит к проявлению ксенофобии. «Люди чувствуют, что их страхи не воспринимаются политиками всерьёз. Политикам следует лучше объяснять свои решения и действия», – считает Георг Тайхерт, уполномоченный по гендерному равноправию Лейпцигского университета. Слишком много вопросов остаётся без ответа, и оптимистичный лозунг канцлера ФРГ Ангелы Меркель «Мы справимся!» больше не звучит убедительно. Эксперты также высказали необходимость не столько немецкого, сколько общеевропейского решения проблемы, как ликвидировать последствия кризиса беженцев. В заключение последовали вопросы от публики, которая активно высказалась по теме обсуждения.

Международные недели против расизма 2016 собрали немалое количество посетителей, тем самым доказав наличие большого интереса к данной теме. Они не только дали пищу для размышления, но и показали, что на некоторые вопросы мы в состоянии сами найти ответы, просто задумавшись о ситуации.

Мария Князева
Фото автора



Весенний праздник книги

Лейпцигская книжная ярмарка уже давно стала одним из важнейших событий городской жизни. Наш журнал ежегодно знакомит своих читателей с основными её итогами. Невозможно охватить все направления этого глобального мероприятия и всего того, что происходит на многочисленных чтениях, презентациях книг и дискуссионных подиумах. Обозначим лишь некоторые события книжной ярмарки 2016 года, которая вновь побила рекорд посещаемости. Вместе с традиционным фестивалем «Лейпциг читает», отметившим в этом году 25-летний юбилей, в столь масштабном празднике книги приняли участие 260 тысяч человек. Это на 9 тысяч больше, чем в прошлом году.

Начнём с победителей. На приз Лейпцигской книжной ярмарки (Preis der Leipziger Buchmesse) в размере 60 тыс. евро претендовали 113 издательств, представивших 401 книгу. Жюри из семи литературных критиков, редакторов и журналистов номинировало 15 книг в трёх категориях: *беллетристика*, *эссеистика* и *перевод*. В каждой из категорий 5 номинантов. Такое соединение трёх жанров является особенностью Лейпцигской ярмарки. Лучшей книгой этого года в категории *беллетристика* был признан роман Гунтрама Веспера «Фробург» (Guntram Vesper „Froburg“). Название роману дал городок Фробург, расположенный к югу от Лейпцига. В нём, в 1941 году, автор родился и жил до 16 лет. В 1957 году его семья смогла бежать из ГДР в Западную Германию. В своём романе Гунтрам Веспер сумел тонко передать особенности двух Германий, представив панораму немецкой жизни в 20-м столетии, опираясь на собственные переживания и наблюдения. В настоящее время писатель живёт и работает в Гёттингене. Он является обладателем многочисленных призов и стипендий.

В эссеистике победителем стал Юрген Гольдштайн. В своём труде «Георг Форстер. Между свободой и насилием» („Georg Forster. Zwischen Freiheit und Naturgewalt“) он раскрывает биографию немецкого путешественника, учёного-естествоиспытателя Георга Форстера (1754-1794), который был участником второго кругосветного плавания Джеймса Кука.

Как лучшую переводчицу жюри отметило Бригитту Дёберт. Она перевела авангардистский роман сербского писателя Бора Чосича „Die Tutoren“, обладателя премии «За европейское взаимопонимание» 2002 года.

В этом году лейпцигскую книжную премию «За европейское взаимопонимание» (Der Leipziger Buchpreis zur Europäischen Verständigung), оценённую в 20 тысяч евро, получил историк Генрих Август Винклер за четырёхтомник «История Запада». Генрих Винклер долгое время возглавлял кафедру современной истории в университете Гумбольдта в Берлине. Ему в этом году исполнится 78 лет. Отвечая на вопросы журнала «Шпигель», историк отметил: «История Запада – это также повествование о грубых нарушениях в отношении собственных ценностей, а также о способности к самоисправлению».

Все дни работы ярмарки к стеклянным павильонам выставочного комплекса направлялся нескончаемый людской поток, там побывало 195 тысяч человек. Если число посетителей заметно возросло, то число участников несколько снизилось. Если в прошлом году в Лейпциг приехали издательства из 42 стран мира, то в этом году лишь 35 стран были обозначены в каталоге книжной ярмарки. О причинах можно догадываться. Всё же литература, а в большей мере издательская деятельность, связаны с политикой. Поэтому в четвёртом павильоне (Halle 4), где всегда размещаются зарубежные издательства, было заметно



просторнее. Из Украины добрались лишь два издательства (Черновцы и Харьков), Россия отсутствовала полностью.

Впрочем, темы политики мировой волновали значительно меньше, чем внутренняя политика Германии. Именно в этом четвёртом павильоне до декабря прошлого года временно размещались сотни беженцев в ожидании более приемлемых условий проживания. Главными темами Лейпцигской книжной ярмарки 2016 стали проблемы миграционного кризиса и интеграции (*Zuwanderung und Integration*). Они горячо обсуждались на форуме *Denk-Raum „Europa 21“* (Пространство для размышлений о Европе 21 века). В дебатах приняли участие писатели, учёные и философы из разных стран.

В пятом павильоне были представлены издательства самых разных политических течений, полный спектр от самых левых до крайне правых. И впервые на нашей памяти во время проведения книжной ярмарки прошла демонстрация с требованием запретить участие правому издательству *Compass-Verlag*, критикующему миграционную политику канцлера. Число участников оценили примерно в 200 человек. Досталось и самим организаторам книжной ярмарки. В их офисе на территории Новой мессы ночью были разбиты стёкла. Ущерб составил 10.000 тысяч евро. Так проявили себя противники правых после того, как к их открытому письму с требованием запретить *Compass-Verlag* участие в ярмарке не прислушались. В интернете они предупредили, что на первый раз принесут камни для битья стёкол. Не хочется думать, на что они могут решиться в другой раз. Директор книжной ярмарки Оливер Цилле заявил, что для запрета на участие в ярмарке *Compass-Verlag*, работающего в Лейпциге, нет никаких правовых оснований. Призвав посетителей к толерантности, он напомнил, что в демократическом государстве должна быть свободная пресса и право на свободное выражение собственного мнения.

Но, как можно было убедиться, гораздо больше было желающих уйти подальше от политических баталий в мир вымышленных героев „Manga-Comic Con“. Это особый фестиваль, ежегодно проводимый одновременно с книжной ярмаркой. Шеф книжной ярмарки О. Цилле видит в этом возможность привлечь молодёжь к чтению и книгам. Он был рад тому, что в этом году „Manga-Comic Con“ посетили 96 тысяч человек.

Родиной большой мечты, увлёкшей за собой миллионы молодых людей по всему миру, оказалась маленькая Япония. Эту мечту поддерживает целая индустрия. Мультипликаторы, создатели комиксов, производители сувениров, одежды и аксессуаров, превращающих обычных молодых людей в героев любимых комиксов и мультфильмов. Поэтому в павильоне Halle 1 находились раздевалки для того, чтобы посетители могли радикально изменить свой имидж.



Само название „Manga-Comic Con“ раскрывает историю зарождения этого молодёжного увлечения, охватившего также Украину, Белоруссию, Россию и Татарстан, где стали проходить специальные Косплей-фестивали. В названии фестиваля японское слово *Manga* соседствует с английскими *Comic-Convention* (собрание комиксов). Все началось с комиксов, которые в Японии называют мангой. Это сплав древнеяпонской традиции, восходящей ещё к 12 веку, передачи какой-либо истории в графических рисунках, и западных комиксов, проникших в Японию в конце 19-го века. Особенно широко манга стала издаваться после окончания Второй мировой войны. Манга в Японии очень ценится как объект искусства графики и литературы. Манга может быть посвящена самым разным темам: приключения, романтика, спорт, история, юмор, фантастика, ужастики и другие. В основном все манги чёрно-белые, хотя есть и серии, исполненные в цвете. Манга содержит немного текста. Видимо японцы, как и Антон Чехов, считают краткость сестрой таланта. Основную нагрузку передачи сюжета несёт на себе рисунок.

Если серия манга вызвала интерес читателей, то по ней снимают мультипликационный фильм (аниме). Может произойти и дальнейшее превращение, – в компьютерную игру. Создание аниме по уже существующей манге имеет смысл с коммерческой точки зрения – рисование манги обычно менее затратно. Гораздо реже происходит обратное, когда манга создаётся по аниме или художественному фильму. Интересно, что узкоглазые по природе японцы любят рисовать у своих персонажей большие глаза. Есть поверье, что «большие глаза спасут мир», и храбрые девушки с огромными, как блюдца, глазами, часто обладают сверхъестественными способностями, становятся учёными или воинами-самураями.

Фанатов „Manga-Comic Con“ называют *Cosplayer*. Косплейеры охотно демонстрируют свои костюмы и позируют перед фотокамерами. Нашему фотографу удалось запечатлеть весьма яркие персонажи.

Большие разделы на ярмарке были посвящены аудиокнигам и электронным книгам, которые по-русски называют «читалка». Преимущества электронных книг неоспоримы. Они почти вдвое дешевле, не занимают места в квартире, их удобно носить с собой. Но всё же далеко не все издательства предлагают электронные версии книг, а если она появляется, то только после выхода книги из печати.

Так что изобретение Гутенберга ещё послужит людям!

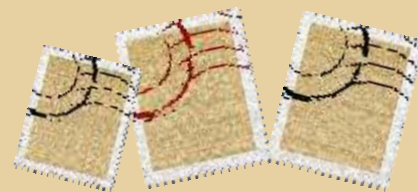
В следующем году книжная ярмарка в Лейпциге пройдёт с 23 по 26 марта.

Елена Беленинова
Фото: М. Ващенко





Живу письмами



У каждого народа есть творцы, ставшие национальной гордостью. Для Литвы это Микалоюс Константинас Чюрлёнис (1875–1911). Художник и композитор, родоначальник профессиональной литовской музыки. Как человек всесторонне

одарённый, он оставил свой след и в литературе: вёл дневники, писал стихи и поэмы в прозе. Он увлекался восточной философией, астрономией, астрологией, проявлял интерес к вопросам космогонии, что нашло отражение в его творчестве.

Сын литовского крестьянина, ставшего церковным органистом, он получил музыкальное образование в частной оркестровой школе Михаила Огинского, а затем в Варшавском музыкальном институте. Семья Чюрлёнисов была бедной и многодетной (кроме старшего Кастукаса ещё четыре брата и четыре сестры), и князь Огинский – внук автора знаменитого «Полонеза», – долгие годы оказывал материальную поддержку талантливому юноше.

Чюрлёнис с отличием защитил диплом, за что получил в подарок от князя пианино. Но от предложенного ему поста директора музыкальной школы в Люблине он отказался. Ему хотелось творить музыку, и это, по его мнению, было несовместимо с любой другой службой. В 1899 году он написал симфоническую поэму «В лесу», ставшую первым литовским симфоническим произведением. Однако сам молодой композитор счёл своё образование недостаточным и при поддержке всё того же князя Огинского, оплачивавшего его обучение, направился в Лейпцигскую консерваторию, куда был принят в октябре 1901 года.

В опросном листе Чюрлёнис указал, что главным предметом обучения выбирает композицию (в смысле, сочинительство), а вторым номером – игру на фортепьяно. В первой дисциплине его профессором стал именитый немецкий композитор, дирижёр и многолетний руководитель оркестра Гевандхауз – Карл Рейнеке, во второй – композитор, музыкальный педагог и теоретик – Соломон Ядассон.

Чюрлёнис поселился довольно далеко от центра, в Лесном квартале (Waldviertel). Этот район был только в конце 19 века осушен и застроен, так что дома здесь были вполне комфортабельные. Он снимал комнату в квартире на 1 этаже дома №9 по Эльзассерштрассе. Сейчас эта улица называется Макс-Планк-Штрассе. Из писем мы знаем, что окно его комнаты смотрело не на улицу, а на реку. Да, во времена Чюрлёниса северный конец улицы, названной впоследствии Фридрих-Эберт-Штрассе, был набережной Старого Эльстера. (Водный ландшафт изменился только в конце 1920-х годов, а липовая аллея на месте засыпанного русла появилась в 1955 году). Ещё музыкант упоминает лес

и парк неподалёку от дома. Ну да, за Старым Эльстером были лесные угодья, а парк, безусловно, Розенталь.

Прямая длинная улица вела почти до самой консерватории, расстояние около 2,5 км. Конечно, пешком, денег не было не только на извозчиков. Обычно князь присылал 100 марок в месяц: из этих денег надо было платить за учёбу, за квартиру, питаться и покупать разные вещи. Например, перчатки. Как-то, идя морозным днём в консерваторию, он отморозил пальцы и не мог играть. Деньги от князя приходили нерегулярно, тот болел и в начале 1902 года умер. Чюрлёниса, как могли, поддерживали немногочисленные варшавские друзья. Его даже временно исключали из консерватории за неуплату взносов, а квартирная хозяйка фрау Кролл перестала готовить для него вечерний чай.

Жил почти впроголодь, питался, в основном, в вегетарианской столовой «Помона». *«Вегетарианский обед мне очень нравится. Можно выбирать почти из 30 блюд, и почти всё вкусное и недорогое: суп – 15 пфеннигов, овощной салат – 35 или 20 пф., рис с компотом или что-то аналогичное – 20 или 35 пф., яичница – 40 пф., варёное яйцо – 10 пф. и т.д. Так что за 75–80 пфеннигов можно хорошо насытиться. Я трачу не более 20 марок в месяц. Я хожу туда каждый день, хотя эта «Помона» довольно далеко. Это благонадёжное заведение: никаких напитков, никаких чаевых, нельзя курить, а постоянные посетители спокойные и приветливые. Если бы ещё кто-нибудь говорил по-польски...»*

Он старался получить от Лейпцига всё, что мог дать ему этот культурный город. В Гевандхаузе слушал любимые произведения Бетховена, Баха, Вагнера, Листа; часто посещал оперу. В это время он страстно полюбил музыку Чайковского. В библиотеке издательства К. Ф. Петерс Чюрлёнис самостоятельно изучал принципы инструментовки Гектора Берлиоза и Рихарда Штрауса.

Отношения с его профессором Рейнеке были сложными, он встречал со стороны учителя то восхищение, то непонимание. Но трудился он усердно, создал более 20 полифонических произведений (каноны и фуги), струнный квартет, симфоническую увертюру Кястутис, симфоническую фантазию (не сохранившуюся), клavier первой части симфонии, Sanctus и Kyrie (двойная фуга) для хора, фугу для органа – всё это за восемь месяцев!

Всё чаще он жаловался на тоску и одиночество, мечтал о летних каникулах, когда увидит свою Литву. Он с горечью иронизировал по поводу гипотетической возможности получить в будущем место и жалование, приобрести приличную одежду и включиться в общий поток размеренного буржуазного существования.

Отдельные куски в его письмах становятся самостоятельными эссе. *«В местном музее восемь залов. Посетив их в первый*



раз, я был очарован. Во вступительном отделе Мурильо, Беклин. Что же будет дальше?! Но – в других залах картины были уже не столь хороши. В последних – просто отвратительны. Помню, в восьмом отделе мне стало тоскливо, стало обидно, что я уже не увижу картин лучше... Неужели и жизнь похожа на лейпцигский музей, и то, что я уже пережил, неужто и было самыми прекрасными картинами?»

За то время, что Чюрленис прожил в Лейпциге, два учебных семестра – 210 дней, он написал разным корреспондентам 145 писем. Эти письма сохранились не в виде посланной по почте корреспонденции, а в виде толстой тетради, куда он переписывал свои письма перед отправкой или же писал там черновики.

Ему 27 лет, не такая уж это юность; голова и душа его переполнены звуками, красками, образами... Но высказать это всё некому, друзей среди консерваторцев у него нет, не только потому, что плохо говорит по-немецки. Его родной язык – польский (на литовском он стал говорить уже после 30 лет, под влиянием своей жены). Польская диаспора в Лейпциге довольно многочисленна, но родственной души он здесь не встретил. Более того, в одном из писем он отмечает: «У меня трое коллег: американец, англичанин, чех. С двумя первыми разговариваю по-английски и по-французски, а с третьим – по-чешски. Сам понимаешь, что сговориться почти не можем. Может, из-за этого мы и симпатизируем друг другу».

Так что письма – почти единственная форма общения с внешним миром. Он рассказывает в них обо всём: о своих мучениях при сочинении фуг и канонов, об отношениях с профессорами, об отсутствии родной души, о быте, наконец. Пишет много и подробно, ему даже не так важно внимательно ли читает его письмо адресат. «Вернее всего надоел тебе, но мне все равно, не читай!» – бросает он вскользь. Но есть и такое признание: «Заметил, что если мне очень грустно и начинаю писать письма тому, кого взаправду люблю, – тоска проходит. Почему? Моя мысль сама собой переходит с моего “я” на того, кому пишу. Человеческая душа, заснув на собственном “я”, опускает крылья. Трудно ей тогда. Но чем шире человек расправит крылья, чем больший круг облетит, тем будет легче ему, тем счастливее он станет».

А между тем всё сильнее давала себя знать другая страсть. Всё чаще, смущаясь и подтрунивая над собой, Чюрленис упоминал в письмах об увлечении живописью. «Закончились лекции, и я свободен как птица (без крыльев). Я купил несколько тюбиков красок и холст. Ты, по всей вероятности, хочешь сказать, что холст пригодился бы на что-то другое. Дорогой мой, я сам испытываю угрызения совести по поводу этой пары марок, но должен же я иметь хоть какое-то развлечение в праздники», – пишет он в канун Рождества, 22 декабря 1901 года. А неделю спустя сообщает: «Рисую я тут помаленьку. Жаль, что не могу показать тебе своего Друскининкайского озера. Вышло совсем недурно. Помимо озера, нарисовал я ещё и море с исчезающими вдали кораблями. Но так как вода получилась слишком уж зеленой, а пароходы угловатыми, то, про-

ведя несколько кистью, я превратил море в луга, а пароходы в избы. Теперь у меня есть роскошное литовское село. Оба эти произведения висят сейчас над пианино и, как заметила фрау Кролл, делают моё жилище более комфортабельным».

Тогда Чюрленис ещё не осознал, что живопись – его основное призвание, но уже стал сомневаться в своём музыкальном будущем. За полтора месяца до окончания учёбы в консерватории в письмах мелькнуло такое: «...получу диплом, брошу музыку». В 1902 году он явно зашёл в тупик, всё виделось в чёрном цвете: трагедия творца, не способного выразить себя, была действительно ужасна.

«Тихо, ничто не шевелится. Только в лампе что-то жужжит, да шуршит перо по бумаге. Где-то вдалеке слышен извозчик, тише, тише – вот и совсем не слышно. Люблю тишину, но сегодня не могу её перенести, кажется, будто кто-то крадётся. Страшно. Пришла мне в голову мысль, что в этой тишине скрывается важная тайна. Временами кажется, что эта тихая и темная ночь – какое-то исполненное страшилище. Раскинулось оно и медленно-медленно вздыхает. Широко открыты застывшие огромные глаза, а в них – глубокое равнодушие и какая-то важная тайна.

По Эльзасской улице несётся повозка. Уехала. Опять абсолютная тишина... Теперь тишина создаёт впечатление великой паузы... Тяжело. Прошлое куда-то пропало, будущего ещё нет, а настоящее – пауза, – ничто».

Видимо, не удалось излить это переживание в музыку, и Чюрленис нашел образ литературный. А через два года возникнет картина «Покой». На морской глади – гористый остров. Закат, и громада острова отражается в зеркале воды. У самой воды пылают костры – как глаза, и это делает остров похожим на большеголовое чудовище. Безмолвие. Человек жалок перед вечным взглядом. Образ природы становится символом непостижимого рока.

Приехав в Лейпциг, Чюрленис предполагал пройти двухгодичный консерваторский курс обучения. Однако лишения и неприятности, одиночество и тоска по дому изменили его планы; в июле 1902 года он получил учительский диплом, в котором отмечался, прежде всего, его композиторский талант, и возвратился в Друскининкай. По возвращении на родину Чюрленис, которому было отпущено ещё 9 лет жизни, отодвинул композиторство на второй план, переключился на живопись и прославился впоследствии на весь мир как художник.

Елизавета Тумин
Фото 1-5: Владислав Аникин

1. Грассиштрассе №8. Лейпцигская консерватория
2. Макс-Планк-Штрассе №9. Дом, где жил Чюрленис
3. Голдшмидтштрассе №26. Бывшая библиотека издательства Петерс
4. Россплац №3. Здесь в 1892-1904 годах был вегетарианский ресторан «Помона»
5. Арнольд Бёклин. Остров мертвых. 1886. Лейпцигский музей изобразительных искусств. Несколько лет спустя, в 1907 году, этой картиной был вдохновлён побывавший в музее С. В. Рахманинов
6. М. К. Чюрленис. Покой. 1904. Музей Чюрлениса. Каунас. Википедия





Дети фотографируют Лейпциг

22 марта в фойе редакции газеты Leipziger Volkszeitung состоялось торжественное открытие выставки „Kinder aus Leipzig (Sachsen) und Leipzig (Ural) fotografieren ihre Heimat“. На вернисаже присутствовали гости из Торгово-промышленной палаты, известные художники из Лейпцига, журналисты, представители интеграционного объединения «Лейпциг – мост культур» и Немецко-русского благотворительного общества Святой Александры. С приветственной речью к присутствующим обратилась Сильке Вабер, член организации «Лейпциг – мост культур». Она вкратце рассказала о деятельности общества «Лейпциг – мост культур» и фотовыставке.

Далее слово было предоставлено Надежде Оппенлендер, руководителю Немецко-русского благотворительного общества Святой Александры, которая отметила большой интерес молодежи к окружающему миру: «В проекте приняли участие 15 детей из неблагополучных семей поздних переселенцев и мигрантов. В качестве реферантов мы пригласили российских немцев, прибывших в Лейпциг с различными ожиданиями и целями, которые рассказали школьникам о своей жизни, успехах и неудачах. Своим примером они дали детям положительную мотивацию и пример для подражания». Также г-жа Оппенлендер призвала к мирному сосуществованию и борьбе с проявлениями национальной нетерпимости: «В связи со сложными отношениями между Россией и Германией, а также ситуацией с беженцами важно поддерживать личный контакт между нашими

народами и бороться с проявлениями шовинизма. Наша молодежь нуждается в примерах удачной интеграции».

После официального открытия гости были приглашены на фуршет с русским колоритом – самодельными пирогами, сладостями и конфетами, где они смогли пообщаться друг с другом в неформальной обстановке.

Памятник дружбе народов

Инициатором и автором идеи проекта стал 53-летний режиссер из Лейпцига Насур Юрушбаев. Планируется построить копию (примерно 3,5 метра в высоту, в масштабе 1:25) знаменитого Памятника Битве народов (Völkerschlachtdenkmal) в местечке под названием Лейпциг на далеком Урале, но назвать памятник решили Памятник Дружбе народов (Völkerfreundschaftsdenkmal). Свой интерес к российской деревушке с населением в 722 человека Юрушбаев объясняет тем, что там живут потомки казаков, которые воевали в 1813 году против Наполеона в составе русской армии вместе с союзными армиями Австрии, Пруссии и Швеции. Сам он является потомком гайнинских башкирских казаков и очень трепетно относится к истории своего народа. Цель проекта – не только способствовать развитию дружественных отношений и взаимопониманию народов, но и почтить память солдат русской армии, которые сражались в Битве народов под Лейпцигом. Эта акция также была приурочена к 1000-летию юбилею саксонского Лейпцига, (подробнее читайте в номерах 08 и 09 за 2015 г. на www.most.eu).



Гости выставки



Сильке Вабер рассказывает о проекте



Ссылка на страницу

Лейпциг глазами детей

Начало строительству было положено зимой прошлого года. Немецкая делегация в лице представителей организации «Лейпциг – мост культур», лейпцигских художников и журналистов привезла с собой настоящий камень и заложила тем самым фундамент Памятника Дружбе народов, как решили его назвать. Во время своего визита саксонцы были приглашены в местную школу, где учителя показали им фотографии родной деревни и местных степных красот, сделанные детьми. Так у Сильке Вабер появилась идея привезти эти фотографии в Лейпциг немецкий, чтобы познакомить людей с тем, как выглядит Лейпциг российский. Позже оказалось, что дружественная организация Немецко-русское благотворительное общество Святой Александры планирует похожий проект, но с фотографиями детей из Лейпцига в Саксонии. Недолго думая, было принято решение объединить эти две выставки в одну – «Дети фотографируют Лейпциг».

Выставка представляет собой более 100 фотографий, сделанных детьми из России и Германии. «Несмотря на то, что они живут в тяжёлых условиях, бедности, дети из деревни Лейпциг смогли сохранить в себе чувство прекрасного, увидеть красоту окружающей их природы», – говорит в интервью LVZ госпожа Вабер. Саксонские дети также отобрали на своих снимках красивые уголки своего города, однако основную часть экспозиции составляют портреты и интервью, взятые ими у русскоговорящих жителей Лейпцига.

«В России я чувствовал себя спокойно»

Поездка в Россию произвела на немецких гостей неизгладимое впечатление. Один из спонсоров программы, художник жанра «капиталистический реализм» Михаэль Фишер-Арт, которому принадлежат яркие росписи фасадов зданий в Лейпциге (знаменитые разноцветные человечки *muppets*), поделился своими ощущениями от посещения маленького Лейпцига.

– Вы уже бывали раньше в России?

– Да, я был два раза в Москве. Огромный мегаполис. Мне запомнилась Третьяковская галерея, Сретенский монастырь и кладбище с множеством скульптур.

– Как Вы узнали об этом проекте?

– В проект меня пригласил Хайко Вабер. Рассказал мне о нём, и я подумал – почему бы и нет? На Урале мы были 12 дней. Пообщались с местными жителями, сходили в местный музей, школу, сидели у костра. Мы отлично провели время.

– Есть ли, на Ваш взгляд, разница между немецкой и российской провинцией?



ИнфоТВ берёт интервью у Михаэля Фишер-Арта

– Я не увидел разницы между жизнью в немецкой и российской деревне. Люди живут там размеренной жизнью, следуют своему пути. Полный релакс.

– Что Вам понравилось или, наоборот, не понравилось во время Вашего визита в Россию?

– Мне всё понравилось. Даже люди в форме ФСБ меня очень рассмешили. Я их не боюсь.

– К Вам подошли в деревне сотрудники ФСБ?

– Нет, это произошло в ближайшем крупном населённом пункте. Мы должны были получить промежуточную визу, с которой нам было разрешено попасть в деревню. Они никак не могли понять, зачем нам понадобилось ехать из Германии в богом забытую деревню. Но они вели себя вежливо и дружелюбно, никакой агрессии не было. Задали нам несколько вопросов и составили протокол. Таким образом, там, где я был, избавляюсь от преступности. Я совершенно спокойно гулял ночью по улице и чувствовал себя в полной безопасности.

– Есть ли похожие на этот проекты в Германии?

– Да, таких проектов много, особенно между восточной Германией и Россией. Например, существуют партнерства между городами, но много и личных контактов. Я надеюсь на то, что политики скоро изменят свой курс.

– Хотели бы Вы снова поехать в Россию?

– Да. Возможно, это удастся уже в этом году. Или в следующем.

– Вы приняли участие в росписи стены в школе и провели мастер-класс. Как в России отнеслись к Вашему искусству?

– Русские были очень открыты и с восторгом восприняли моё искусство.

– И последний вопрос: над какими художественными проектами Вы работаете в данный момент?

– Я работаю сейчас над росписью большого комплекса в Темплине.

Проект «Дети фотографируют Лейпциг» уже стал своеобразным мостом между Лейпцигом немецким и российским, и это только начало. В планах – поддерживать этот контакт и познакомить российских детей с городом-тёзкой в Германии. Как нельзя лучше подводит итог выставки фраза Михаэля Фишера-Арта: «Я надеюсь на то, что однажды все поймут, что человек – он и есть человек, неважно, откуда он родом. И что в Россию снова будут экспортировать саксонские яблоки».

Мария Князева

Фото: Михаил Ващенко



На фото, слева направо: Михаил Ващенко, руководитель общества «Лейпциг – мост культур», художник Михаэль-Фишер-Арт, руководитель издания LVZ Бйорн Штайгер (Björn Steigert) и Хайко Вабер – спонсор проекта и руководитель HDI Global

Приключения Золушки в Лейпциге



*Но уж темнеет вечер синий,
Пора нам в оперу скорей:
Там упоительный Россини,
Европы баловень – Орфей.*
А.С. Пушкин. «Евгений Онегин»

Кому из нас не знакома сказка «Золушка»? Но какая именно?

Cendrillon – дивная новелла Шарля Перро, где героиня, притируемая мачехой и её дочерью, выполняет в доме работу «прислуги за всё». Её не взяли на бал, но появляется фея, и волшебная палочка совершает свои чудеса. Сказка написана почти телеграфным текстом и умещается на двух страницах формата А4. У этого представителя французского классицизма всё ясно, ажурно и... волшебно!

Aschenputtel – сказка братьев Гримм, вдвое длиннее, она обрастает многими бытовыми и фантастическими подробностями; в варианте, неадаптированном для детей, – глумливыми и кровавыми. Роль сказочной феи выполняет политое слезами ореховое дерево, посаженное девушкой на могиле матери. Туда несёт Золушка свои печали и обиды, туда прилетают волшебные птицы, осуществляющие её заветные желания. Текст густой, страшноватый, и ближе к русским сказкам. Кстати, сказка братьев Гримм появилась в русском переводе, выполненном Иваном Сергеевичем Тургеневым, под названием «Замарашка».

Вообще же, «Золушка» – это один из популярнейших «бродячих сюжетов», воплощенный в фольклоре разных народов мира. Самая ранняя версия сказки обнаружена ещё на египетских папирусах.

Та «Золушка», которую 200 лет назад сотворил Джакомо Россини, ничего не знает о братьях Гримм и не очень похожа на героиню Перро. Театр Валле в Риме, где в январе 1817 года была представлена опера, был оснащён весьма скромно, в нём не было приспособлений и машинерии для изображения на сцене всевозможных чудес: невозможно было на глазах у зрителей превратить тыкву в карету, а затрапезное платье в пышный наряд. Директор театра заказал для маэстро Россини сюжет попроще. В либретто, написанном Якопо Ферретти, нет никаких чудесных превращений, а есть бесконечные переодевания и подмены, когда действующие лица выдают себя за других персонажей. Французское волшебство обретает итальянский комизм, в котором все трудности преодолимы посредством ловкости и хитроумия.

В общем, опера – настоящая итальянская комедия масок (Комедия дель арте). Нет ни злой мачехи, ни феи и даже хрустального башмачка нет. Есть глупый отчим, есть воспитатель принца, подстраивающий все «чудеса», есть браслет, отданный влюблённому юноше в залог возможной встречи. (Впрочем, бытует мнение, что замена туфельки на браслет произошла по-



тому, что в те времена было запрещено обнажать на сцене женские ножки). Остались и знакомые персонажи: вздорные сёстры, озабоченный поисками невесты принц и сама прелестная Золушка, носящая имя Анжелины.

Россини страшно спешил, оперу «Золушка, или Торжество добродетели» (*итал. La Cenerentola, ossia La bontà in trionfo*) нужно было написать к началу римского карнавала. Торопясь, он воспользовался, как часто это делал, несколькими уже готовыми номерами из других своих опер, например, он взял кое-что из написанного к прошлогоднему карнавалу «Севильского цирюльника» и из только что созданной «Газеты, или Брак по контракту». Певцы спешно разучивали партии. Опера, написанная за 24 дня, была исполнена 25 января 1817 года. Возможно, именно из-за этой спешки премьера провалилась. Но второе исполнение прошло с огромным успехом, и в течение многих лет эта опера была одним из самых популярных произведений Россини после «Севильского цирюльника» и «Вильгельма Телля».

И, конечно, каждый театр, каждый режиссёр вкладывает в постановку этой оперы свое видение темы. Спектакль в Лейпцигской опере осуществлён режиссёром-австралийкой Линди Юма в соавторстве с румынским художником-декоратором Даном Порто. Они уже много лет выступают в творческом дуэте. В частности, три года назад они поставили здесь оперу Доницетти «Дон Паскуале». И «Дон Паскуале», и «Золушка» — копродукция (совместное производство) трёх театров: Опера Квинсленда (Брисбен, Австралия), Опера Новой Зеландии (Окленд) и Опера Лейпцига.

Линди Юма объясняет, что на её родине тема «Золушки» очень популярна. История о том, как попадают «из грязи в князи», греет душу простого человека. Тем более у австралийцев есть собственный пример. Мэри Дональдсон — риэлтор с острова Тасмания в 2000 году во время Олимпийских игр познакомилась в сиднейском пабе с наследным принцем Дании Фредериком. Спустя четыре года они поженились, и теперь Мэри — Её Королевское Высочество. Ну, а свадьба английского наследного принца Уильяма с девушкой незнатного происхождения Кейт Миддлтон, за которой в 2011 году, прильнув к экранам телевизоров, наблюдало полмира.

Юма перенесла действие «Золушки» в Лондон 1840-го года. По её словам она «была чрезвычайно вдохновлена Чарльзом Диккенсом, его мыслями о детстве в нищете, о разрыве между рабочим классом и высшими классами».

Зрителей, давно привыкших к весьма условному оформлению спектаклей, приятно поразило появление на сцене декораций и костюмов в викторианском стиле.

Историческая точность деталей обстановки и нарядов подаётся с гротескной заострённостью. Собственно говоря, гротеск-

ная заострённость характерна для всего спектакля. Ведь «Золушка» обозначена автором как «опера семисерия», т.е. полусерьёзная опера, занимающая промежуточное положение между оперой в привычном понимании и оперой-буфф.

Фронтальное расположение декораций диктует и положение исполнителей на сцене. Они всё время находятся на авансцене и поют, обращаясь в зал, что вызывает некоторое недоумение у лейпцигских критиков, привыкших к свободному перемещению актёров и репликам в сторону (Peter Kopfmacher, LVZ).

При кажущейся простоте, этот приём чрезвычайно сложен: необходимо удерживать внимание зрителя на протяжении длинного 3-х часового спектакля при минимуме мизансцен на ограниченном пространстве.

Как и должно было быть, главным персонажем оперы, и не только по сюжету, но и по аплодисментам благодарных зрителей, стала новое меццо-сопрано Уоллис Джунта, уже знакомая лейпцигским зрителям по партиям Керубино в «Свадьбе Фигаро» Моцарта и Зибеля в «Фаусте» Гуно. Певица прекрасно справилась с труднейшей вокальной партией Золушки! Добавим к этому и её хорошие сценические данные: молодость, привлекательная внешность, подвижность и лёгкость движений! О своей героине она говорит: «Я думаю, что характер Золушки понятен всем. Она — квинтэссенция сказочных персонажей. Она борется против несправедливости этого мира. Это борьба, которую ведём все мы. Она такую судьбу не заслужила. Она открыта и общительна, и, несмотря на это, без всякой вины должна вести такую ужасную жизнь».

Принца Рамиро прекрасно исполнил специально приглашённый на эту роль типичный россиниевский тенор Маттео Маккиони. Жозе Фардилья в роли дона Магнifico был великолепен! Хороший певец и прекрасный актёр органично, без нажима чувствующий специфику своей партии! На вокальной и актерской высоте были и баритоны: Матиас Хаусманн в роли Дандини — камердинера и наперсника принца, и Съёнг Чанг в роли Алидора — наставника принца, а также всегда поющие дуэтом сёстры Золушки — Дженнифер Порто и Сандра Янке.

Без сомнения, всех покорила мастерски исполненная и в сольных партиях, и в ансамблях столь характерная для Россини труднейшая колоратурная скороговорка, требующая безукоризненной артикуляционной техники и большого дыхания!

В противостоянии «плохих» и «хороших» героев побеждают «хорошие», которые обходят «плохих» на музыкальных виражах.

Одним словом, премьера опера была исполнена с блеском. Большой спектакль пролетел буквально «как мимолетное виденье», как единый миг! Без чего Россини и немыслим!

Владислав Аникин
Фото: Kirsten Nijhof





Венецианский гимн Маске



Столица дождей одевает
Все блёстки звёздные на бал.
Кипит, смеётся и болтает,
Сверкает пёстрый карнавал.
Т. Готье. Перевод Н. Гумилёва

Сальватор Роса «Сцена из Венецианского Карнавала»



Остались ли ещё места на земле, где можно встретить принцессу или трубадура, раскланяться со знатным вельможей или утонуть в пронзительном взгляде Казановы? Призрачный город в дымке, с дворцами, соборами и каналами — есть ли ты на самом деле, или это просто игра воображения? К счастью, эта сказка для взрослых существует и у неё есть название — Венецианский карнавал.

В наши дни от 100 до 200 тысяч человек с разных концов мира в феврале приезжают в Венецию, чтобы надеть карнавальные маски и окунуться с головой в это волшебное действо. Гигантские автомобильные пробки на въезде в город, очереди на паромы и катера, гигантские людские пробки у входа на площадь Святого Марка (итал. Piazza San Marco). Безудержная фантазия, беспредельное веселье, бессонные ночи, и бесконечная грусть, когда «действие» заканчивается.

Есть у венецианцев своя легенда появления карнавала, полная приключений и благородства. Однажды в 998 году истрийскими пиратами были украдены местные девушки-невесты. Молодые венецианцы бросились в погоню и сумели отбить ценный груз. В честь успешного завершения спецоперации был организован большой праздник. Отсюда, согласно легенде, и берёт своё начало карнавал, который ежегодно отмечается в начале февраля в течение нескольких недель.

У историков есть ещё одно раннее упоминание о карнавале. Оно относится к XI веку, когда в 1094 году по договору с Византией Венецианская республика получила дома в Константинополе и дополнительные преимущества в налогообложении товаров. Согласитесь, тоже хороший повод для праздника. Всё это сделало Венецию лидером средиземноморской торговли. Потоки золота и драгоценностей от таможенных сборов хлынули в Венецию, которая стала ещё богаче и расчётливей. А пышное празднование этих событий за-

помнилось как первый венецианский карнавал. А в 1296 году венецианцы ещё и официально узаконили его: Сенат Венецианской республики провозгласил последний день перед Великим постом праздничным днём.

Венецианская республика богатели, карнавалы год от года становились богаче и пышней. Но было одно важное отличие у Венецианского карнавала от всех остальных. Это — Маска. Именно она, скрывая подлинный облик своего владельца, позволяла ему делать всё, что угодно, невзирая на титулы и звания. Кто придумал её и для какого случая?

Венецианские маски, традиционно выполняемые из папье-маше или кожи, вошли в моду в XIII веке. Это была прихоть богатых и знатных венецианцев, желающих внести в праздник нотку таинственности. Балансируя на грани принятых светским обществом правил, но, не желая испортить веселье сословными предрассудками, они стали скрывать лица за масками. В 15 веке появилась профессия мастера-масочника, которая стала очень уважаемой и востребованной. Раскрашенные от руки, с использованием сусального золота и грунта, маски нравились венецианцам. Каждая маска имела свой ярко-выраженный характер. Это был образ, который принуждал владельца одеваться соответствующим образом, придерживаться особого стиля в поведении. Итальянцы, принимающие участие в карнавалах и надевавшие маску, потом говорили, что у них внутри как будто что-то происходило, и они начинали делать такие вещи, которые им совершенно не свойственны. А сняв маску, ещё какое-то время оставались в плену чужой индивидуальности. Что это было — магия? Может быть.

Слава и популярность карнавала были столь высоки, что даже августейшие особы не считали зазорным инкогнито принимать в нём участие и надевали маски.

С течением времени маски, изначально копирующие языческие «личины», связанные с культом плодородия, стали меняться, отображая важнейшие события в жизни города, а карнавалы превратились в празднования самых выдающихся достижений венецианцев. Так, одну из тем для многих последующих карнавалов дала великая победа, одержанная Республи-

кой в сражении с турками в 1571 году. Эх той моды докатилось и до наших дней, ведь и теперь в карнавальной толпе на Сан Марко нет-нет, да и промелькнёт пышный тюрбан или яркие широкие шаровары.

Полная анонимность, атмосфера вседозволенности и ожидание волнующих приключений притягивали на этот роскошный праздник аристократию со всей Европы. Стольник П. Толстой, побывавший в Венеции в конце 17 века писал: «Ни в чём друг друга не зазирают и ни от кого ни в чём никакого страха никто не имеет: всякий делает по своей воле, кто что хочет. Та вольность в Венеции и всегда бывает, и живут венецианцы всегда во всяком покое, без страха и без обиды и без тягостных податей». В дни карнавала весь город попадал под безраздельную власть маски: в масках не только веселились, но также ходили на службу и за покупками, в театры и на свидания. Маска отменяла все нормы поведения, и в карнавальные дни и ночи, когда католическая церковь стыдливо отводила свои взоры от венецианских улиц, не совершить под её покровом грехопадения считалось попросту зазорным. Говорят, даже женские монастыри превращались в те дни в танцевальные залы и заполнялись мужчинами в масках. Судя по воспоминаниям современников, венецианские монахини тех времен завивались, носили декорированные платья, не закрывавшие стройных ног, а грудь прикрывали, когда пели в церковном хоре. Если представить себе, какими «свободными» были нравы монахинь, то не вызывает удивления, что вытворяли в дни празднеств остальные участники карнавала. Не будем забывать, что Венеция издавна попустительствовала измене и флирту, на протяжении многих веков оставаясь единственным городом Европы, где была узаконена проституция.



Полотно Пьетро Лонги из Ка Реццонико

Странный, мистический, похожий на великопепные декорации город диктовал свои правила. Он требовал особой живописной, насыщенной, драматичной жизни, вне обычных устоявшихся условий. Любовь, страсть, смерть – все были желанными гостями на этом блестящем празднике. *«Я скрылся под одеждой и маской клоуна. Мои мысли, намерения, действия неожиданны. Я умею постоянно перевоплощаться и со смехом делать то, что многим может показаться запрещённым или непристойным. Любить, не любя...»*, – писало карнавале Джакомо Казанова. Все принципы морали засыпали в карнавалы дни. Мужчины в масках проникали в женские монастыри, должники скрывались от кредиторов, наёмные убийцы вершили свои «чёрные» дела.

В какой-то момент венецианцы настолько увлеклись, что стали «карнавалить» с октября по февраль включительно, иногда прерываясь на посты. А маска настолько прочно «приросла» к лицу, что стала просто элементом одежды. *«Пока длится карнавал все ходят в масках, начиная с дождя и кончая последней служанкой. В маске исполняют свои дела, защищают процессы, покупают рыбу, пишут, делают визиты. В маске можно сказать всё и на все осмелиться – разрешённая Республикой маска находится под её покровительством. Маскированным можно войти всюду: в салон, в канцелярию, в монастырь, на бал, во дворец, в казино. Никаких преград, никаких званий. Нет больше ни патриция в длинной мантии, ни носильщика, который целует её край, ни шпиона, ни монахини, ни благородной дамы, ни инквизитора, ни фигляра, ни бедняка, ни иностранца»*, – писал Монье, свидетель карнавала. Со временем карнавальная традиция масок настолько полюбили венецианцам, что многие повсеместно стали носить небольшие маски – Баута, скрывая под ней своё настоящее лицо и имя. Особенно широко их употребляли в различных злочных местах – игровых и публичных домах. Нередко под ними скрывались для совершения всевозможных проказ и даже преступлений. Разгул достиг такого размаха, что правительство Венеции в 1458 году было вынуждено принять декрет, который запрещал мужчинам, переодевшись в женские наряды, входить в монастыри.

В конце концов Совет Десяти не выдержал. В 1608 году был издан декрет, который запрещал носить маски в течение длительного периода. С этого момента маски разрешалось использовать только во время карнавала или на официальных банкетах. За нарушение закона мужчин приговаривали к двум годам тюрьмы и крупному денежному штрафу, а женщин публично секли на площади Сан Марко, после чего

гоняли с территории Венецианской республики на четыре года. Они также выплачивали штраф.

Карнавал стал короче, но не потерял яркость, а маска очень быстро стала символом Венеции. В дни карнавалов преобразился и город, и его жители.

Воздух был насыщен туманами, азартом, любовью, ревностью...

И кругом маски, маски, маски... Кружили в бесконечном сверкающем хороводе.

Маски условно можно разделить на два вида. Маски первого вида – это варианты масок итальянской комедии дель арте (комедии масок) – особого вида уличного театрального представления итальянского Возрождения, возникшего в середине XVI века. К ним относятся Арлекин, Коломбина, Педролино, Пульчинелла, Пьеро, Бригелла, Дзанни и другие персонажи, каждый из которых отличался определённым характером,



Пьетро Лонги. «Ридотто»

ром, стилем поведения и манерой одеваться. К классическим маскам венецианского карнавала относятся, кроме Бауты, Венецианская дама, Джокер, Кот, Доктор Чумы и Вольто. Они появились в результате многовекового развития венецианского карнавала, на которое большое влияние оказали древние смеховые обряды.

Любимая маска венецианцев Баута не по-венециански скромна. Здесь только два цвета – чёрный и белый. К белой «личине» – чёрный плащ. Эту маску обожали все – и патриции и простолюдины, и мужчины и женщины. За простоту и универсальность. В театре Баута была обязательна для всех. Баута считалась демократичной, т.к. уравнивала все слои населения, но была запрещена для девушек, собирающихся выйти замуж.

Кстати, в ней не только было удобно разговаривать, не снимая маску можно было лакомиться любимыми блюдами – это было важно перед наступлением Великого Поста.

Доктор Чумы – маска, рождённая самой

жизнью, вернее, смертью. Эпидемии чумы случались в Венеции, унося тысячи жизней. Чтобы не заразиться, доктора надевали маску. В её длинный клювообразный нос помещали различные ароматические масла и другие вещества – считалось, что они предохраняют от заражения чумой.

Венецианская Дама (Dama di Venezia). Этим всё сказано. Драгоценные камни, дорогие восточные ткани – парча, атлас, муар, изысканные благовония.

Моретта – «смуглянка» – самая романтическая маска карнавала из чёрного бархата или атласа. Эта маска очень нравилась Джакомо Казанове. Дама в этой маске всегда была загадочно молчалива, потому что держала маску зубами, для этого с внутренней стороны был прикреплён специальный шпинец. Эта маска имела ещё одно название – «Отрада мужей».

Танцы на площадях и роскошные, шитые золотом и драгоценными камнями карнавальными костюмы становились истинными образцами высокой моды. Появлялись сотни игорных домов, где проигрывались огромные состояния и где при неверном свете свечей и под покровом масок целовались, любили, изменяли законным мужьям и жёнам прекрасные венецианки и гордые венецианцы. Интересно, как они целовались? Наверное, всё-таки снимали маски? (Не совершить грехопадение в карнавалы дни и ночи, когда падает бдительность суровой католической церкви, было просто неприличным.) В праздничные дни город преображался до неузнаваемости, его жизнь из учреждений, лавок и мастерских бурной пёстрой волной выливалась на улицы.

Но, как это ни печально, за расцветом всегда приход упадок, и даже такой, казалось бы, глубоко укоренившейся традиции, как Венецианский карнавал, не удалось избежать этой горькой участи. Падение Венецианской республики, постоянно усиливающаяся борьба католической церкви с «языческими празднествами», французские войска, которые пришли в Италию в 1797 году – все эти события обернулись для Венеции длительным запретом на проведение карнавала.

И только в 1980-м в небе над площадью Сан Марко опять взвилась бумажная голубка. С тех пор каждый год в самом конце зимы Венецию опять захлёстывает волна приезжих, которых становится в несколько раз больше, чем самих горожан. Карнавал длится десять дней и открывается средневековым праздником Festa delle Marie. Чтобы слиться с карнавальным толпой достаточно лишь надеть маску и забыть о реальности.

Лариса Целевич, историк



Спектакли и мероприятия

На все отмеченные представления действует наша бонусная карта, каждое 5 представление бесплатно!



«Спящая красавица»

9 апреля 2016 г.

Начало в 11:00

Цена билета: 4,-€



Кукольный спектакль
на немецком языке

«Emil und der Hecht»

16 апреля 2016 г.

Начало в 11:00

Вход: 4,-€



Integrationsverein Leipzig - Brücke der Kulturen e.V.: Heinrich-Budde-Str. 1, 04157 Leipzig

Дополнительная информация на сайте www.m-ost.eu или по телефону 0341 / 420 17 82.

Смотрите наши видео на <http://www.youtube.com/LBKVerein>

Кукольный спектакль
на немецком языке



«Doktor Fühlgut»

30 апреля 2016 г.

Начало в 11:00

Цена билета: 4,-€



День Рождения для Вашего ребёнка
с клоуном, играми и забавами

предоставим помещение, посуду,
музыкальную технику и услуги фотографа

Тел.: 0341 4201782

Integrationsverein Leipzig - Brücke der Kulturen e.V.: Heinrich-Budde-Str. 1, 04157 Leipzig

Дополнительная информация на сайте www.m-ost.eu или по телефону 0341 / 420 17 82.

Смотрите наши видео на <http://www.youtube.com/LBKVerein>

В сердце Серра-де-Трамунтана

«Когда парижские туманы и слякоть начинают вызывать у меня хандру, я закрываю глаза, и, словно сон, вижу эту покрытую зеленью вершину, скалы желтовато-коричневого цвета и ту затерянную в розовом зареве неба одинокую пальму».

Жорж Санд «Зима на Майорке», пер. с фр.

Мы отдыхаем на испанском острове Майорка. И чтобы поближе познакомиться с его природой, городками и приютившимися выше облаков селениями, отправляемся с автобусной экскурсией в горы Трамунтана, признанные Юнеско мировым достоянием.

Автобус несётся по безупречной дороге вглубь острова.

Первую остановку мы делаем в городке Инка. Запомнился длинный бульвар с вереницей торговых палаток, где, как на настоящем базаре, можно купить всё, что душа пожелает. «Кожевенная фабрика» — это название над входом в зда-

*«Тебя манят земли испанской дали, край золота и пурпурных цветов, любовь гвоздик, чьи лепестки вобрали пылающую кровь шальных быков».*¹

Ровная дорога постепенно переходит в горный серпантин с крутыми каменными склонами с левой стороны. Между камнями пробиваются трава, цветы, кустарники. На небольших островках земли, пустив вглубь корни, тянутся ввысь деревья. Их изогнутые стволы с растрёпанными ветвями создают живописные картины. Справа перед нами предстаёт перелесок с каменными глыбами, в хаотичном беспорядке разбросанными по земле. Оче-

однократно перестраивался и, нынешний облик в стиле ренессанса приобрёл в XVII столетии. Тогда же была построена базилика. В неё мы и направляемся, чтобы поклониться Святой Деве Марии. Идёт служба, звучат красивые голоса хора Els Blauets. История детского хора, известного на всю Испанию, тоже насчитывает столетия. Он был создан в 1531 году, поют в нём маленькие послушники из монастырской школы.

Остаётся свободное время, и мы осматриваем всё вокруг. Вон там — средневековая стойла для лошадей паломников, а на площади — не менее старинный водо-



Серра-де-Трамунтана



Льюкский монастырь



Сольер

ние выведено и на русском языке. У нас час свободного времени, и мы неторопливо присматриваемся к кожаным сумкам, кошелькам, туфлям. Продавщица-консультант предлагает свою помощь и, услышав русскую речь, с лёгкостью переходит на язык Пушкина. Вот уж, где только наших людей не встретишь! Крохотная кафешка, где нам за небольшую плату вручают в хрустящих вафельных стаканчиках фисташковое мороженое. Несколько минут — и от этого ледяного лакомства остаётся лишь приятный вкус во рту.

И мы вновь, заняв места в автобусе, слушаем экскурсовода. Моложавая майорканка беспрерывно ведёт рассказ на нескольких языках — испанском, немецком, французском, которые следуют друг за другом. На очередном повороте она вспоминает, что упустила из виду английский, и, извинившись, добавляет его к остальным. У англичан, о которых на время забыли, претензий нет. Ведь красивейшие виды за окном сменяют друг друга.

редной поворот — и вдаль, на переднем плане, вырисовываются оливковые сады. Они тянутся по склону горы крутыми высокими террасами, оформленными «спрессованными» камнями. Сколько людского труда положено на создание этих террас! Дальше — белые каменные горы, то буйно, то слегка покрытые зеленью деревьев.

Извилистая дорога приводит нас к монастырю Льюка — духовному центру Майорки. Его история уходит в XIII век — к временам завоевания острова христианами, которые освободили Майорку из-под власти мавров. По преданию, здесь была найдена тёмная каменная фигура Богородицы. На месте священной находки была построена небольшая капелла, посвящённая Деве Марии. Проходили годы и десятилетия. Рос поток паломников, желающих поклониться Темнокожей Мадонне — покровительнице острова, хотя путь по горам был труден и опасен. В XIV веке здесь была построена дорога, а в XV — основан монастырь, который не-

пой для вьючных животных. Нам не требуется ни то, ни другое. За воротами нас ожидает современное средство передвижения — автобус, которому требуется совсем другой корм.

И опять неповторимые по красоте горы, нетронутая природа. Небесно-голубое озеро в окружении скал, где мы фотографируемся. Туннель, через который проезжаем. Вьющийся серпантин. И остановка в городке Сольер, раскинувшаяся у подножия самой высокой вершины острова Пуич-Майор, в широкой долине, которую называют Золотой. Золото ей приносят растущие в этом районе в большом изобилии апельсиновые и лимонные деревья. Плоды цитрусовых доставляют в порт Сольер, который расположен в трёх километрах от городка и отправляют дальше — в другие части острова и в Европу.

Мы тоже отправляемся дальше по горной дороге. Крутой серпантин спускается к морю. Перед нами предстают живописные виды скал и ущелий, небольшое селе-

ние со средневековыми каменными домами, расположившееся в бухточке. И опять дорога, теперь закручивающаяся вверх...

Прибытие в очаровательную Вальдемосу. Главная ее достопримечательность – Картезианский монастырь Ла Картуха (La Cartoixa). Он был построен в 1310 году по приказу короля Хайме II как дворец для сына Санса. Инфант болел астмой, здешним горным воздухом ему легче дышалось, поэтому он жил здесь подолгу.

Потом длительное время дворец находился в запустении. В конце XIV столетия монахи обратились к королю с просьбой разрешить им устроить здесь монастырь. Просьба была удовлетворена. Король подарил дворец вместе с прилегающими землями Картезианскому ордену. В церкви братия хранила свою главную реликвию – деревянную статую святого Бруно. С одной стороны, казалось бы, жизнь иноков протекала в довольстве: каждый мо-

В ноябре 1838 года 35-летняя Жорж Санд прибывает на Майорку вместе с дочерью, сыном и 29-летним возлюбленным Фредериком Шопеном. Они восхищаются здешней природой, находя майорканские пейзажи достойными кисти художника. Восторгаются столицей – Пальмой – стильной и элегантной. Кафедральный собор Пальмы даже превосходит по красоте собор Барселоны!

Но у путешественников возникают непредвиденные проблемы со съемом жилья. Экстравагантную пару, не состоящую в браке, столица не принимает. К счастью, они находят пристанище на зиму в Картезианском монастыре Вальдемосы и поселяются в келье, которая состоит из трёх просторных комнат. Там же находится место для пианино «Плейель», которое Жорж Санд с огромными трудностями, заплатив громадную пошлину, «вырвала из рук таможенных чи-

мышляют подать в суд на писательницу. «Оливы не свели бы дружбу с самой Авророй Дюпен, но, внемля звукам фортепьяно, деревья сдержанно кивали, когда на них глядел, колдуя, бессмертный Фредерик Шопен».²

Время всё расставило по местам. Книга оказалась хорошей рекламой для туристов. Ведь природа на Майорке, действительно, великолепна и столица Пальма, с её уникальными строениями, заслуживает внимания и восхищения. Сейчас в Вальдемосе помнят и чтят первых путешественников с континента. Ведь за ними потянулись другие.

Каждый год в августе месяце в Вальдемосе проходит музыкальный фестиваль в честь Фредерика Шопена. А роман Жорж Санд «Зима на Майорке» продаётся здесь повсюду на различных языках, в том числе и на русском.



Картезианский монастырь (La Cartoixa). Фото А. Чумаченко



Вальдемосса, Майорка. Фото А. Чумаченко



Вальдемосса, Майорка. Фото А. Чумаченко

нах имел келью для сна и молитв, кухню для приготовления еды и миниатюрный садик с апельсиновыми, лимонными и гранатовыми деревьями для отдыха и созерцания. В то же время существование монахов в Ла Картухе было суровым и мрачным – они добровольно обрекали себя на одиночество и отчуждённость от людей, храня обет молчания. Рубен Дарио, покоренный притягательной силой Вальдемосы, в стихотворении «Картезианский монастырь» писал:

*«Обитель иноков, чья участь – покаянье,
чья высушена плоть неделями поста.
Им Бруно завещал хранить обет молчания,
молитвенник листать и почитать Христа».*

В 1835 году, после национализации церковных угодий, Ла Картуха стал принадлежать государству. Кельи бывшего монастыря были проданы частным лицам. Их снимали люди с достатком. К ним относилась и баронесса Аврора Дюпен, талантливая французская писательница, писавшая романы под мужским псевдонимом Жорж Санд.

новников». Апартаменты имеют выход во внутренний дворик, где разбит прелестный садик с цветником. Казалось бы, идиллия. Шопен пишет свои знаменитые «Капли дождя»...

Но бойкот местного населения, изоляция, проблемы с продуктами, начавшиеся проливные дожди, сырость и холод нарушают спокойную жизнь этой скандальной «семьи». Глубоко религиозное местное общество от них отворачивается. Ведь Жорж Санд не ходит в церковь, курит, расхаживает вместе с дочерью в брюках, рядом с ними слабый больной композитор, у которого обнаружен туберкулёз. И в марте 1839 года путешественники покидают негостеприимный остров. Уже дома, во Франции, острая на перо Жорж Санд отомстит бомбой из чернил и бумаги – документальным романом «Зима на Майорке». Отдельное место там занимают наблюдения за людьми: местные жители ленивы, неспособны думать, обладают холопским мышлением, их молитва – тупо повторяемый набор слов... Оскорбленные островитяне даже по-

Мы прогуливаемся по хорошенькому городку, узенькие улочки которого украшены деревьями и растениями в глиняных горшках. Что ещё бросается в глаза? У дверей домов – яркие керамические изразцы. На них изображены эпизоды из жизни родившейся здесь Святой Кatalины Томас, покровительницы Вальдемосы. На небольшой площади стоит массивная церковь Св. Бартоломея. Со смотровой площадки открываются восхитительные виды на уходящие за горизонт горы Трамунтана.

И опять автобус, дорога «домой» и «adiós»³, сказанное нам на прощание милой майорканкой-экскурсоводом.

Ирина Яковлева, Лейпциг

Фото: Анна Чумаченко, википедия

Примечания:

¹ Рубен Дарио, пер. с испанского. Рубен Дарио (1867-1916) – великий никарагуанский поэт, прозванный «Принцем кастильской словесности», является одной из ярчайших звёзд в мировой поэзии начала XX века.

² Рубен Дарио «Оливы», пер. с испанского.

³ Досвидания, пер. с испанского.

Цвета незабудки



Lithographie, koloriert 1835. Würzburg, Steinbrücke mit Bildsäulen, im Hintergrund Marienberg mit Schloss

23.04 – 24.04.2016 – Амстердам, Кёкенхоф, Гаага, Дельфт. Стоимость поездки с экскурсией + прогулка по каналам Амстердама + экскурсия на бриллиантовую фабрику + посещение парка цветов Кёкенхоф + гостиница: **155 евро** (дети **145 евро**), членам общества **LBK e. V. 150 евро**.

21.05.2016 – Вюрцбург, Ротенбург-на-ТАУБЕРЕ. Стоимость поездки с экскурсией + билеты в резиденцию архиепископа: **60 евро** (дети **50 евро**), членам общества **LBK e. V. 55 евро**.

КОНТАКТ: 0341 / 26 05 03 7 – Сережа; 0341 / 42 01 78 2 – общество LBK e. V.

Королям, как ни странно, тоже не чуждо ничто человеческое. А человеку свойственно подражать. Чтобы как у соседа, только ещё лучше. Или оригинальней. Это касается всего – манеры одеваться, получать образование, строить, готовить и т.д. Вообще, воспитание и формирование человеческой личности во многом строится как раз на подражании. Человеческий детёныш в стае волков ходит на четвереньках, ест сырое мясо, воет по-волчьи. Дети охотника умеют охотиться, дети столяра умеют держать в руках пилу и рубанок, дети композитора твёрдо знают семь нот октавы – перечислять можно долго. Хотя и бывают исключения, лишь подтверждающие правила. Короли – не исключение.

Король-Солнце, Людовик XIV, пожелал иметь роскошный дворцово-парковый ансамбль и пригласил лучших зодчих, скульпторов, живописцев и даже каменщиков, чтобы исполнить свою королевскую прихоть. Результат королевского каприза – Версаль – потряс не только премьер-министров, чрезвычайных и полномочных послов, а также принцев, путешествующих инкогнито. Версаль стал предметом восторга и, что скрывать, зависти монархов разных стран и калибров. «Ах, вздыхали они», – мы тоже хотим такой. Дворцово-парковый».

И те правители, у которых слово не рас-

ходило с делом и наличием в казне золота, начинали строительство. Нетрудно понять, что далеко не у каждого короля, императора, курфюрста или маркграфа было достаточно средств и вкуса, чтобы создать нечто подобное Версалью. Поэтому подражаний не так уж много. Заметьте, подражаний, но не копий! Каждый из этих шедевров, где дворцы, павильоны, отели и храмы окружены фонтанами, прудами и садами, уникален, ибо в них вкладывалось всё лучшее, что могла дать эпоха абсолютизма. А могла она дать, поверьте, много. Чтобы в этом убедиться, стоит посетить одну из главных достопримечательностей Вюрцбурга – резиденцию вюрцбургских княжеских епископов.

Её главный архитектор – Бальтазар Нейман, чей портрет ещё не так давно красовался на купюре в 50 марок, использовал в строительстве последние достижения французов, австрийцев, итальянцев, а заодно и свой собственный недюжинный талант. Талант был настолько велик, что когда во время Второй мировой войны дворец попал под бомбы английской авиации, уцелел грандиозный безупречный (!) потолок, с самой большой потолочной фреской в мире работы Джованни Батиста Тьеполо. То, что сохранился даже при бомбёжке потолок, не имеющий дополнительных опор (злые языки пророчили ненадёжность и падение ещё во время стро-

ительства) равнозначно чуду. Впрочем, и сам дворцово-парковый ансамбль князей-епископов Вюрцбурга – чудо эпохи барокко и рококо. Даже самый несведущий в архитектуре человек, приближаясь к нему, не может не воскликнуть: «Похожее барокко!»

Не только творением Бальтазара Неймана, инициированным епископом Иоганном фон Шёнборном знаменит Вюрцбург. Средневековая крепость Мариенберг, пусть и потеряла сегодня свое оборонное значение, но её стены хранят воспоминания и о взятии города шведами во время Тридцатилетней войны (семнадцатый век), и о том, что об неё обломала зубы прусская артиллерия уже в девятнадцатом веке. О делах давно минувших дней расскажут расположенные в крепости музей Майнской Франконии и музей Фюрстенбау. А ещё о Вюрцбурге поведаёт очень оригинальный гид – вино! Не будем забывать, что Бавария, которая у многих ассоциируется лишь со многими сортами превосходного пива – один из старейших в Европе центров виноделия. Франконские вина – полнотелые, сухие и сильные напоминают белые бургундские, точно так же, как напоминают друг друга дворцово-парковые ансамбли.

Праздником вина известен и Ротенбург-на-Таубере. Этот маленький горо-

док контрастирует с величавым Вюрцбургом. Но не так, как контрастирует белое и чёрное, и даже не так, как контрастируют большое и малое, столичное и провинциальное. А так, как контрастируют зелёное и голубое. Не правда ли, не самое привычное сочетание, скажем, в одежде, но, тем не менее, довольно часто встречающееся в природе. Так контрастируют синева неба и зелень луга, так контрастируют, сочетаясь, лепестки незабудки с листьями и стебельком. Собственно Ротенбург-на-Таубере мог бы избрать незабудку своим символом. Город оказался вне ураганных путей истории



Вюрцбургская резиденция

примерно в середине семнадцатого века. Его не затронули веяния моды в архитектуре – ни барокко, ни модерн, ни конструктивизм, мания грандиозных сооружений времён национал-социализма, ни бионический хай-тек – и в этом сегодня его уникальность. Нет в Ротенбурге-на-Таубере ни телефонных будок, ни современных киосков, не вьётся площадь вокруг телевизионной башни. Как был построен ещё в средние века, задолго до эпохи Возрождения, так и стоит по сей день. Маленький, компактный, уютный, живописный, островок спокойствия, красоты и прочности, уцелевший среди



Ротенбург-на-Таубере – крыши домов

житейских бурь. Как ни странно, даже Музей криминалистики Средневековья с его жуткой атрибутикой, способы применения которой не может вообразить себе самая буйная фантазия человека двадцать первого столетия, не столько тревожит, сколько успокаивает – страшное осталось там, в Средних веках, а сегодня мы можем ценить лишь красоту и уют давно прошедшего времени.

Вюрцбург и Ротенбург-на-Таубере – два символа Баварии, два знака Франконии. Как контраст, дающий в сочетании незабываемый цвет.

Елена Каракина



На одной из улиц Ротенбурга-на-Таубере



Взволнованными и просветлёнными покидали зрители наш маленький кинозал после просмотра фильма «Оставленный багаж». Эта печальная и трогательная история о живущей в Антверпене современной еврейской девушке Шайне, изучающей философию в университете.

Но только благодаря той жизненной ситуации, в которой она оказалась, Шайна постепенно начинает понимать, что пришлось пережить её родителям и всей еврейской диаспоре в Европе во времена нацизма, почему часть её народа продолжает следовать древним традициям и живёт по законам Торы, умея противостоять насмешкам и враждебному отношению к себе внешнего мира. Оставшись без работы, Шайна попадает в семью хасидов, чтобы помогать смотреть за детьми. Сначала она привязалась, а потом и полюбила 4-летнего рыжеволосого Симхе. Её любовь помогла ему начать говорить. Это стало настоящим чудом для всех.

Любовь к ближним – это главное, что должно освещать и согревать нашу жизнь. «Никогда не уходи, не сказав: я люблю тебя», – повторяет отец Шайны. Эти же слова сама Шайна говорит маленькому Симхе.

Столь серьёзный и многоплановый фильм был выбран для нашего первого коллективного просмотра ведущим кино клуба Сергеем Каракиным не случайно. Когда-то этот фильм задел его за живое.

«Оставленный багаж» нельзя назвать новым фильмом, он не был кассовым, это то «особое кино», что не рассчитано на массового зрителя. Мировая премьера фильма состоялась в феврале 1998 года на 48-м Берлинале. Картина снята по роману писательницы Карлы Фридман «Лопата и ткацкий станок» и была номинирована на высшую награду фестиваля «Золотого медведя». «Медведя» фильм не получил, но был удостоен «Приза гильдии немецкого арт-хауса» и «Спе-

циального приза фестиваля Blue Angel» за лучший европейский фильм.

Практически все гости нашего кино клуба увидели этот фильм впервые и смогли оценить и замечательную режиссуру голландца Еруна Краббе, и великолепные актёрские работы Максимилиана Шелла (отец Шайны), Лоры Фрейзер (Шайна), Изабеллы Росселлини и Еруна Краббе (мать и отец Симхе), знаменитого Хаима Тополя (религиозный еврей) и других.

Сергей Каракин признался, что в роли ведущего кино клуба он оказался впервые, хотя сам на протяжении многих лет был участником кино клубов в родной Одессе, посещал различные кинофестивали, интересовался историей кино.

Следующий просмотр в нашем кино клубе **MoStфильм** состоится в четверг **14 апреля в 17:00 часов**. Выбор картины мы вновь доверили нашему ведущему Сергею Каракину.

Приходите! Мы вас ждём!

Елена Беленинова

MoStфильм

Просто позвоните по телефону, чтобы зарезервировать место: 0341/420 17 82.
Наш адрес: Heinrich-Budde-Straße 1
Leipzig – Brücke der Kulturen e.V.

Весенняя перезагрузка

Здравствуй, мои дорогие читатели! Знаете ли вы, какая самая главная субъективная примета весны? Нет, это не весёлые птички и не первые клейкие листочки. Это – ощущение обновления, приподнятое весеннее настроение, когда верится в лучшее, не сидится на месте и хочется обнять весь мир. Но почему же некоторые ходят вялые и сонные, хандрят и болеют? Кому-то просто не хватает витаминов и минералов – организм активизировался, а веществ, необходимых для поддержания весеннего метаболизма, не хватает. Не зря День космонавтики празднуется в апреле – звёзды стали ярче, луна улыбается, а Марс уже готовится к приёму первой экспедиции с Земли. У вас всё не так? Страдаете весенней бессонницей? Жалуетесь на повышенную утомляемость? Перестали радоваться жизни? Обострилось хроническое заболевание? Таких не берут в космонавты!

Недавно моя подруга, зная мой интерес к космосу, прислала мне ссылку в интернете, в которой говорилось, что в Германии ищут женщину для полёта в космос. Необходимым условием называлось знание русского языка (так как полёт будет осуществляться на российскую космическую станцию с российским экипажем), высшее техническое или военное образование, знание английского, отличное здоровье. Возрастной ценз не назывался. Цель полёта – изучение влияния невесомости на женский организм. Так ведь это же я! «Мы с папой полетим на Нуну!» – эта фраза в моём исполнении имела бешеный успех у маминых учеников в вечерней школе, хоть пока получалось не «на Луну», а «на Нуну». Какая разница! Важен зазор и настроение. Теперь-то все слова выговариваю, английский слабо-

ват, конечно, но при желании за 3 месяца можно достичь невиданных успехов. Русский – идеальный, а с инопланетянами будем объясняться мимикой и жестами – английский там точно не пригодится. Коллеги мой энтузиазм не разделили, а зря: на следующий день мне пришло письмо из Университетской клиники с приглашением явиться на углублённое обследование состояния здоровья. Так что мечты сбываются! Тем более, что опыт космических полётов у меня имеется – из пушки на Луну во французском Диснейленде.

Так что же делать, чтобы каждый мог сказать: «Могу полетать...» Прежде всего, нужно спать! Если не высыпаться весной, то метаболического всплеска не происходит и организм продолжает функционировать на малых оборотах, отставая от времени года. Всё дело в гормоне мелатонине, который вырабатывается во время сна. Мелатонин обладает мощным омолаживающим действием – помогает противостоять свободным радикалам, которые повреждают клетки внутренних органов, в том числе и мозга, вызывая преждевременное старение. Мелатонин повышает иммунитет и оздоравливает нас изнутри. Чем полноценнее ночной отдых, тем больше мелатонина (и, чем его больше, тем крепче мы спим). А если смотрим до утра сериалы или сидим в интернете, а днём отсыпаемся, то уровень мелатонина снижается, так как элементарно не получаем необходимого количества дневного света.

Итак, советы будущим космонавтам: ложитесь спать до 23 часов и вставайте с рассветом – количество мелатонина будет максимальным, а весна принесёт только положительные эмоции и радость жизни.

Перед сном выключайте из розеток все электроприборы в спальне. Электромагнитные поля отрицательно влияют на процесс сезонной адаптации.

Ужинайте овсянкой или рисовой кашей. А ещё можно съесть за час до сна банан, пару помидоров, бутерброд с сыром – все эти продукты содержат триптофан, из которого синтезируется мелатонин.

Придерживайтесь растительной диеты, богатой природными антиоксидантами. Они в большом количестве присутствуют в проросшем овсе, фруктах, овощах и растительном масле.

Ну и, конечно же, витамины группы В – с ними весенняя перезагрузка пройдёт без проблем.

Витамин В3 содержится в кураге, семечках подсолнечника, цельных зёрнах пшеницы и ячменя. Специалисты советуют принимать его перед сном одновременно с препаратами магния (500 мг) и кальция (1000 мг), которые стимулируют работу эпифиза (там вырабатывается мелатонин).

Витамин В6 содержится в отрубях, ячмене, просе, кукурузе, картофеле, моркови, свекле, лесных орехах, сое, чечевице, горохе, а также в креветках и лососе.

Витамин В12 есть в говяжьей печени и других продуктах животного происхождения, а также синтезируется микроорганизмами кишечника. Японские учёные М. Окава и Я. Сугита обнаружили: принятый в начале дня витамин В12 повышает чувствительность к свету и таким образом налаживает суточный цикл производства мелатонина.

Готовы к перезагрузке? Тогда «Поехали!»

Тамара Емельянова, Лейпциг

Фото: Михаил Ващенко



Лейпцигские хоккеисты не сдаются

Матч между лейпцигскими Icefighters и дуйсбургскими Füchse, прошедший 18 марта, уже успели окрестить сенсационным. И это вполне понятно: третья неожиданная победа из пяти возможных выбила сильного конкурента из борьбы, тем самым отправив «ледяных бойцов» в 1/4 финала плей-офф.

Всю игру фанаты провели в напряжении. Дуйсбургские «лисы» не хотели сдаваться, тем самым сохраняя интригу. Героем матча стал 30-летний Флориан Айхелькраут (Florian Eichelkraut), ведь именно ему принадлежат три шайбы в ворота противника, в том числе решающая последняя. Итог – 6:4. Лейпциг ликует.

Тренер Свен Герике смотрит в будущее команды с оптимизмом. В интервью газете „Playoff“ он рассказывает о своих планах, надеждах и опасениях. Команда учится на своих ошибках: в прошлом сезоне были неточности, порой отсутствие качественной игры плюс долгие, изнурительные для игроков выезды. Герике благодарит игроков за оказанное

ему доверие и верит в то, что даже без дополнительных средств в новом сезоне они смогут добиться многого.

Уже через несколько месяцев тренер начнет подготовку своих подопечных к новому сезону. Как известно, «файтеры» тренируются в Таухе. В связи с этим возникает вопрос, который волнует множество хоккейных фанатов и прочих неравнодушных: когда же в Лейпциге появится собственный каток?

Впервые хоккеисты заговорили о необходимости собственного места для тренировки ещё в 2011 году. Тогда планировалось построить каток на территории Alte Messe, однако замыслам не удалось осуществиться из-за отсутствия финансирования. В течение следующих нескольких лет об этой идее время от времени вспоминали снова, и только в начале февраля 2016 года были предприняты активные действия. Менеджер по маркетингу и спонсору команды Маттиас Брода организовал в интернете сбор подписей в поддержку строительства хок-

кейной площадки в Лейпциге. Цель петиции – обратить внимание лейпцигского управления на существующую проблему и получить финансирование. Речь идет не о том, чтобы предоставить команде дополнительное место для тренировки, а о том, чтобы обеспечить её необходимым.

«Наша молодежная команда делает всё больше успехов, но при этом она сталкивается с нехваткой места – кабин и комнат для тренировок по атлетике и фитнесу», – пишет Брода в комментарии к петиции. – «Постоянная площадка для тренировок способствует развитию туризма и улучшению уровня жизни в Лейпциге в целом и принесёт местным спортсменам и, соответственно, и городу особую известность». В данный момент петиция собрала подписи более чем 11 тысяч неравнодушных, половина из них – жители Лейпцига. Будем надеяться на то, что эта просьба будет услышана, и наши хоккеисты получат хороший, просторный и удобный стадион.

Мария Князева



Когда Вы были в последний раз на хоккее? Когда-то для нас это был одним из главных видов спорта. Как оказалось, я в последний раз был на матче в Риге, 25 лет тому назад, тогда моя команда «Динамо» Рига проиграла ЦСКА. А помните, как мы болели за нашу сборную по хоккею? Недавно меня пригласили на хок-

кейный матч в Галле, и я снова «загорелся» хоккеем, ведь помимо спорта – это настоящее шоу, громкие овации болельщиков, эмоции, звуки барабанов и горнов. И у нас в Лейпциге есть хорошая команда по хоккею – Icefighters, которая в этом сезоне добилась отличных результатов. Жаль только, что в нашем, более

чем полумиллионном городе, до сих пор нет своей ледниковой арены, поэтому хоккеистам и любителям спорта приходится заниматься любимым спортом в Таухе, не в самых лучших условиях.

Все на хоккей!

Михаил Ващенко
Фото автора



Шляхетская Пасха

Здравствуйтесь, мои дорогие читатели! Наступил прекрасный месяц апрель. Весна набирает силу, благодатное тепло нисходит на землю, и мы радуемся каждому новому дню. В этом году весна воистину удивительная – каждый месяц мы можем праздновать Пасху. Так как у нас много друзей, принадлежащих к различным конфессиям, да и сама наша семья интернациональная, то вся весна превращается в волшебное ожидание чуда. Даже птицы поют на диво громко и слаженно, и утром можно обходиться без будильника – просто проснуться под птичьи трели и снова удивиться радости бытия.

С католической и протестантской Пасхой мы повстречались в марте, а вот Песах традиционно припадает на 14 число месяца нисана согласно еврейскому лунному календарю (в середине 13 века до н. э., а именно 14 числа месяца нисана, Моисей вывел израильтян из Египта). Эту дату увековечил Михаил Булгаков в своём бессмертном романе «Мастер и Маргарита»: «В белом плаще с кровавым подбоем, шаркающей кавалерийской походкой, ранним утром четырнадцатого числа весеннего месяца нисана в крытую колоннаду между двумя крыльями дворца Ирода Великого вышел прокуратор Иудеи Понтий Пилат»... В этом году празднование Песаха начнется 22 апреля вечером, после захода солнца, и закончится 30 апреля. А вот православная Пасха в этом году приходится на 1 мая, и у нас вполне достаточно времени, чтобы

подготовиться к этому событию. Вот как описывает Ирина Головкина (Римская-Корсакова) Всенощную в послереволюционном Петрограде: «Вечером Олег стоял с Асей на площади перед Преображенским собором. Площадь была полна народа, который уже не вмещался в церковь... толпа всё росла и росла – каждый шёл с надеждой, что до него долетит хоть один отзвук, с надеждой что-то уловить и почувствовать... Идея бессмертия носилась в эту ночь над толпой».

В прошлых номерах нашего журнала неоднократно предлагались различные пасхальные рецепты, а сегодня я хочу предложить нашим читателям традиционные старинные белорусские блюда – праздничную шляхетскую яичницу и пирог и корзиночки с крушанками. Эти рецепты разыскала в экспедициях по белорусским сёлам эксперт белорусской кухни, автор кулинарных книг, историк кулинарии и преподаватель кулинарной школы Елена Микунчик.

Пасхальная праздничная шляхетская яичница – традиционное блюдо второго дня Пасхи. Отварные яйца и мясopодукты, которые оставались от первого дня, соединялись с хреном и творогом – это настоящее вкусовое открытие. Шляхетскую яичницу можно есть и в горячем, и в холодном виде. Конечно, мы не будем сегодня собирать остатки с праздничного стола, а пойдём и закупим все необходимые ингредиенты в ближайшем супермаркете.

Праздничная шляхетская яичница



Для шляхетской яичницы нам понадобится: мясные продукты разных видов (не менее 5) по 150 г каждого. Это может быть, например, сервелат, копчёная грудинка, буженина, колбаса сырокопчёная, свиной окорок; творог большой жирности или адыгейский сыр – 400 г; яйца отварные – 4 шт.; яйца сырые – 5-6 шт.; яйца перепелиные – 10 шт.; хрен свежий – 300-500 г; зелень укропа. Хочу заметить, что хрен можно заменить на корень пастернака – получится не так остро (а может, это и к лучшему?) Состав мясopодуктов тоже можно менять произвольно – получится всё равно вкусно. Не ехать же за колбасой «Королевской» с/к от Брестского мясокомбината (как указано в рецепте) в Белорус-

сию! Вполне сойдёт «Московская», купленная в русском магазине. Ну, или из оленины.

Приготовление: натираем хрен (или пастернак) на крупной тёрке. Нарезаем мясные изделия небольшими кубиками, отварные яйца крупными кусочками. Крошим творожный сыр (творог).

Обжариваем грудинку на сковороде, чтобы она дала жир. Добавляем тёртый хрен и томим его с грудинкой до мягкости.

Добавляем мясные копчёности, порезанные отварные яйца, творожный сыр, вбиваем сырые яйца, перемешиваем, накрываем крышкой.

Жарим на среднем огне, пока творог не расплавится.

Жарим небольшую яичницу из перепелиных яиц. Разбивать их лучше не на сковороде, а заранее в глубокое блюдо – по одному в каждое (в зависимости от количества порций). Разбивать лучше с кончика и вливать так, чтобы желток остался целым и не растёкся.

Украшаем готовые порции шляхетской яичницы маленькой яичницей.

Интересно, что с более демократичным вариантом шляхетской яичницы я столкнулась в студенческие годы – на общей кухне однокурсник сначала пожарил на сковороде творог, а потом залил его яйцами. На мой, вопрос, что это он делает, важно ответил, что это крестьянский завтрак (хотя было время ужина) и его мама всегда так делает. После этого я быстро покинула поле боя – я ведь жарила курицу табака, предварительно содрав с неё кожу – представляете, какая подошва от сапога получилась – зато сделала, как хотела (не люблю куриную кожу!).

Пирог и корзиночки с крушанками



Пирог и корзиночки с крушанками – праздничный рецепт конца XIX века.

Ингредиенты на один пирог (или на 8 корзиночек): масло сливочное – 200 г, сахар – 200 г, 1 яйцо, мука – 400 г, 1,5 ч. л. цедры апельсина, 1,5 ч. л. соды, 1 ст. ложка уксуса.

Для начинок:

Яблочно-брусничная – 2 больших яблока и 100 г брусники.

Творожная – творог 9%-ный – 250 г, 2 яйца, 2 ст. ложки сахара, ванилин, ягоды, мята и взбитые сливки для украшения.

Для соуса: 200 г сливочного масла, 50 г сахарной пудры, свежесжатый сок красной смородины – 50 г, коньяк – 30 мл.

Приготовление: разминаем сливочное масло, снимаем цедру с одного апельсина. Вымешиваем тесто: к маслу добавляем яйцо, цедру, сахар, перемешиваем вилкой. Затем добавляем соду, гашённую уксусом, муку. Вымешиваем тесто руками – оно должно получиться нежным, как пластилин. Ненадолго отставляем.

Готовим яблочную начинку: 2 крупных яблока очищаем от кожуры, режем на четвертинки, каждую нарезаем треугольными ломтиками. Яблоки смешиваем с размороженной брусникой. Добавляем пару столовых ложек сахара, немного муки, чтобы убрать сок из яблок.

Готовим творожную начинку: тщательно перетираем творог, яйца, сахар и ванилин.

Третью теста от пирога и корзиночек оставляем для крушанок. Разогреваем духовку до 200 градусов. Тесто для пирога выкладываем в форму, делая бортики, выкладываем яблочную начинку.

Тесто для корзиночек выкладываем в силиконовые формочки, наполняем творогом.

Делаем крушанки – крошки: в треть оставшегося теста добавляем 3-4 ст. ложки муки, замешиваем крутое тесто, разминаем пальцами так, чтобы получилась крупная крошка из теста. Насыпаем крушанки на пирог и корзиночки. Запекаем 20 минут при температуре 180-200 градусов.

В это время делаем соус: разогреваем масло, добавляем сахарную пудру, перемешиваем до однородной массы, затем вливаем сок красной смородины и коньяк, прогреваем и остужаем.

Пирог и корзиночки подаём с соусом, корзиночки украшаем взбитыми сливками (можно из баллончика), ягодами и мятой.

Из личного опыта могу заметить, что количество теста рассчитано на 8 формочек для кексов среднего размера. Я попробовала поэкспериментировать – получилось 3 прямоугольных баульчика с творогом и 2 большие корзинки. Но формы, конечно, силиконовые – из них легче извлекать готовые изделия. Если забыли купить красную смородину – можно использовать сок от размороженной брусники – никто не отличит, уверяю вас. Ну, а из оставшейся брусники я сварила прекрасный морс – все продукты были запущены в производство (коньяк ведь не испортится?).

Ну, и в завершение – более современный рецепт, а именно – паштет пасхальный.

Паштет пасхальный



Нам потребуется: 700 г куриной печёнки, 200 мл сливок, 300 г нежирной свинины, 300 г шпика, 200 г сырокопчёной ветчины, 3 яйца, 2 ст. ложки коньяка, 1/3 чайной ложки мускатного ореха, 8 варёных перепелиных яиц, соль, свежемолотый чёрный перец.

Приготовление: куриную печёнку заливаем сливками и оставляем на 40 мин.

Свинину и шпик дважды пропускаем через мясорубку, ветчину мелко нарезаем. Печёнку вместе со сливками измельчаем в блендере. Подготовленную свинину со шпиком и печёнку перемешиваем, добавляем взбитые яйца, коньяк и мускатный орех. Солим и перчим. Половину получившейся массы выкладываем в форму для запекания. Затем выкладываем очищенные перепелиные яй-

ца, закрываем оставшимся фаршем и разравниваем.

В форму большого размера наливаем горячую воду, помещаем в неё форму с мясной массой и запекаем 1,5 часа при 180 градусах. Даем остыть и убираем на холод на 2 часа. Перед подачей паштет можно посыпать зеленью.

При приготовлении паштета у меня возникла одна проблема – перепелиные яйца. Добыла, купила, очень довольная прибежала домой, похвасталась – и услышала от мужа: «Да ты что! Я перепелиные не буду!» Краткая лекция о пользе и безопасности перепелиных яиц (у них такие мелкие поры в скорлупе, что сальмонелла не проходит!) успеха не имела. Поэтому на фотографии вы видите яйцо куриное – понадобится 4 штуки. А в остальном всё чистая правда!

Желаю всем радостных мыслей, весеннего настроения и новых надежд!

Ваша Тамара Емельянова, Лейпциг
Фото: Анна Емельянова



09.04.2016

**Die Schlagernacht des Jahres, Konzert
Arena Leipzig**

12.04.2016

**Die schönsten Opernchöre, Konzert
Gewandhaus zu Leipzig**

Лучшие оперные хоры K&K Philharmoniker и K&K Opernchor приглашают на концерт, который перенесёт вас в мир оперного искусства Верди, Бизе, Вагнера, Вебера, Гуно и Чайковского под руководством австрийского дирижера Мартина Кершбаума. Тёплый, чувственный, гибкий звук и замечательная культура исполнения также являются качественными характеристиками этого концертного вечера.

Начало: 20.00

16.04. – 16.10.2016

Angewandte Kunst aus den Niederlanden und Flandern, Ausstellung

GRASSI Museum für Angewandte Kunst
На выставке прикладного искусства из Голландии и Фландрии будут представлены не только знаменитые изделия из Делфтского фарфора и керамики с синей кобальтовой подглазурной росписью, но также изделия из металла и стекла 18-го века. Кроме того, на выставке можно будет увидеть современные ювелирные и керамические изделия из Голландии и Фландрии.

22.04.2016

**„Flesh“ – Ivan Pérez, Ballettpremiere der
Oper Leipzig
Schauspiel Leipzig**

22.04.2016

**God Save The Queen, Konzert
Gewandhaus zu Leipzig**



God Save the Queen – это не только национальный гимн Великобритании, который исполняется во время важных государственных и общественных событий, но и перевод с испанского названия лучшего трибьют-шоу группы QUEEN – Dios Salve a la Reina. Аргентинская команда Dios Salve a la Reina (God Save the Queen) основана в 1998 году, но за столь короткий срок смогла найти своё место на музыкальной арене. Похожие точь-в-точь на Фредди Меркьюри, Джона Дикона, Брайана Мея и Роджера Тейлора музыканты группы и звучат так, что не отличишь. Гастроли в Швейцарии, Великобритании, Германии и даже Индонезии – и каждый раз грандиозный успех.

Начало: 20.00

22.04. – 23.04.2016

**12. Leipziger Operettenball
Leipzig Marriott Hotel, Ballsaal**



В ночь с 22 на 23 апреля в бальном зале лейпцигского отеля Мариотт будут звучать любимые всеми и популярные мелодии из оперетт Иоганна Штрауса, Франца Легара, Имре Кальмана, Жака Оффенбаха и др. композиторов, эстрадные хиты, шлягеры, танцевальные мелодии в диапазоне от венского вальса дорк-н-ролла.

23.04.2016

**Honky Tonk® – Das Leipzig Festival 2016
Innenstadt**

23.04.2016

**Museumsnacht in Leipzig und Halle
Museen/Kunstsammlungen**

В этом году «Ночь музеев» пройдёт в Лейпциге и Галле уже в восьмой раз. Девиз этого года – «Магия». Многочисленные музеи, галереи, собрания произведений искусства и памятных мест Лейпцига и Галле откроют свои двери для посетителей с 18.00 до 1.00.

24.04.2016

**40. Stadtwerke Leipzig Marathon,
Sportevent
Leipzig**



24 апреля 2016 года в нашем городе пройдёт 40-й Лейпцигский марафон, организованный Stadtwerke Leipzig. Это крупнейшее спортивное мероприятие Центральной Германии.

26.04.2016

**Konstantin Wecker & Band
„Ohne Warum“, Konzert
Gewandhaus zu Leipzig**

Немецкий музыкант, автор песен, композитор, актер и бард Константин Александр Векер (Konstantin Alexander Wecker) родился 1 июня 1947 года в Мюнхене. Ганс Вадер, Рейнхард Мей и Константин Векер – лучшие представители немецкой авторской песни. 26 апреля Константин Векер с ансамблем выступит на сцене Гевандхауза с концертом „Ohne Warum“.

Начало: 20.00

27.04.2016

**Vicky Leandros „Das Leben und Ich“ Live
2016, Konzert
Gewandhaus zu Leipzig**

Победительница конкурса песни «Еurovision» в 1972 г. греческая певица Вики Леандрос родилась 23 августа 1949 года на острове Корфу в семье певца и композитора Лео Леандроса. С 1958 года вместе с отцом жила в ФРГ. Певица получила огромное число золотых и платиновых дисков во многих странах мира.

Начало: 20.00

28.04.2016

**Joja Wendt – Die Tournee 2016, Konzert
Gewandhaus zu Leipzig**





Известный немецкий джазовый пианист и композитор Йоёя Вендт (Joja Wendt) родился 31 июля 1964 года. Дебютный альбом выпустил в 1991 году. В его репертуаре большое количество самых разнообразных композиций. Творчество и пианино – вот две стихии этого замечательного артиста. Участник крупнейших мировых джазовых фестивалей Европы и Америки, обладатель премии Луи Армстронга – он начинал в мюнхенском музыкальном ресторане как пианист. Видимо, с тех пор и старается быть не слишком серьёзным. Свои выступления считает самыми веселыми фортепианными концертами в мире.

Начало: 20.00

29.04.2016

Leipzig tanzt, Zum Welttanztage 2016
Oper Leipzig, Foyer



30.04.2016

„Götterdämmerung“ – Richard Wagner,
Premiere
Oper Leipzig

«Гибель богов» / «Сумерки богов» / «Закат богов» (Götterdämmerung) – опера Рихарда Вагнера в 3-х действиях с прологом. Финал тетралогии Вагнера «Кольцо нибелунгов», четвёртая опера, завершающая рассказ о царстве богов его крушением и смертью главного героя – рыцаря Зигфрида. Он был рождён, чтобы спасти мир от власти золота, но погиб, сраженный злобой и коварством карликов-нибелунгов. «Траурный марш» в опере посвящён гибели Зигфрида, он включает в себя многие лейтмотивы, мотивы-символы, которые звучали с самого начала тетралогии: здесь и мотив обречённости рода Вельзунгов, к которому принадлежит Зигфрид, и мотив Зигфрида-героя, и мотивы любви родителей Зигфрида, брата и сестры из рода Вельзунгов Зигмунда и Зиглинды.

Начало: 16.00

30.04. – 01.05.2016

Großer Frühjahrsrundgang
der Spinnerei Galerien
SpinnereiGalerien



Каждой весной и осенью на территории когда-то крупнейшей на континенте хлопкопрядильной фабрики (Spinnerei) проходит большая экскурсия для всех посетителей Лейпцига и просто любителей искусства. 11 галерей и выставочных залов представляют свои новые выставки.

05.05.2016

Großes Concert: Gastkonzert des
Boston Symphony Orchestra
Gewandhaus zu Leipzig



Бостонский симфонический оркестр (англ. Boston Symphony Orchestra) – один из ведущих оркестров США в области академической музыки. Базируется в Бостоне. Основан в 1881 г. на средства мецената Генри Ли Хиггинсона. По сложившейся в американской музыкальной критике традиции относится к первой пятёрке симфонических оркестров США (так называемой «Большой пятёрке»). С 16 мая 2013 года прославленным Бостонским симфоническим оркестром руководит латвийский дирижёр Андрис Нелсонс.

Начало: 20.00

Humanität

служба по уходу



BETREUUNG
BERATUNG
PFLEGE

Первая русскоязычная служба в Лейпциге



Наши клиенты выбрали
спокойствие,
оперативность
и уверенность
в завтрашнем дне



0341 561 49 38

Жизнь продолжается!

Pflegedienst HUMANITÄT

Prager Str. 173

04299 Leipzig

Трамвай № 15

до остановки

Völkerschlachtdenkmal

КРОССВОРД

1		2		3		4	5		6		7
	8		9	10				11		12	
13						14					
				15	16	17					
18						19					
20		21		22			23		24		25
26						27					
				28							
29						30					
				31							
32						33					

ВОПРОСЫ:

По горизонтали:

1. Половая извращенность маньяка. 4. Наплыв товара из-за бугра. 10. Единственное животное, которое удалось приручить в Америке. 13. Английский лорд, «гордости поэт». 14. Королева детектива. 15. «Кто входит в окно и не раскрывает его?» (загадка). 18. Знаменитая петербургская тюрьма. 19. В каком городе производят трактора марки «ЛТЗ»? 26. Гипсовое воспроизведение оригинала. 27. Какая прическа делает панка похожим на индейца? 28. Заведение, принимающее грязных клиентов. 29. Абориген с берегов Ганга. 30. Это - большая часть вещества во вселенной, а у нас у всех это есть в крови. 31. Дело, в котором все ставится на одну карту. 32. Тест на знание собственной биографии. 33. Крик жертвы грабителей.

По вертикали:

1. О каком подарке на день рождения мечтал Малыш в сказке про Карлсона? 2. Любитель подводного плавания. 3. Чувство, из-за которого боксеры не чувствуют боли. 5. Символом этого католического святого является гусь. 6. Блик. 7. Хозяин кафтана из басни Крылова. 8. Слух, делающий человека без вины виноватым. 9. На кого надевают наручники? 11. От кого привез телеграмму шакал, прискакавший на кобыле к Айболиту? 12. Большой современный курятник. 16. Что такое котлован? 17. Какой российский президент родился в селе Бутка Свердловской области? 20. Философский компонент вина. 21. Когда топили печи по-черному, то выпускали дым в комнату, а куда выпускали дым, когда топили по-серому? 22. Имя создателя атомной бомбы Оппенгеймера. 23. Устройство для преобразования шерсти. 24. Инструмент учителя, который бывает лазерным. 25. Имя этого родоначальника арабов в переводе с древнееврейского означает «услышит Бог».

ОТВЕТЫ на кроссворд за декабрь 2015:

Погоризонтально:

1. Приклад. 10. Лавров. 11. Клеймо. 12. Акробат. 13. Тейфлон. 14. Подбор. 15. Стринги. 19. Маскарад. 20. Знахарка. 25. Денелия. 26. Угодье. 27. Тетеря. 28. Левитан. 29. Италия. 30. Лощина. 31. Львенок.

По вертикали:

2. Ракета. 3. Кролик. 4. Авангард. 5. Эллочка. 6. Бездна. 7. Айсберг. 8. Амфора. 9. Коррида. 16. Искатель. 17. Вздутье. 18. Шалопай. 19. Мальчик. 21. Нагота. 22. Ходуля. 23. Детище. 24. Сирано.

Самолет Сухого	«Пестрые горы»				Учитель, наставник				Буква кирил- лицы	Египет- ский бог воздуха
	Рыбный суп		Мясное блюдо	Диапазон радио- волн	Танк времен ВОВ	Разрыв- ной снаряд		Я (само- сознание)	Карт...	
			Смазоч- ный материал		Следо- ватель					Сорт карто- феля
Мера площади в Др. Риме	Часть симфонии					Государ- ство в Африке	То же, что мгла		Албанская валюта	
Мужское имя			Амбра- зура	Буква кирил- лицы		Греческая буква	Иго рабства			
				Цветок- оракул			Москов- ский вуз			
Крик		Ослик (мульт.)		Часть пьесы						
		Озерный осадок			«... погоди!»	...-гора				
«гробовой металл»					Сотня зим					
						Кубин- ская валюта				
Ля	Обраще- ние к Богу	Геомет- рическое тело		«бумаж- ный связист»		Большой овраг	Инженер	Город в Двуречье (ист.)		Пиратская виселица
				Пустой щеголь				Первый грешник		
Байкаль- ский тюлень	Мужское имя		Иници- атива		Голланд- ский жи- вописец					
					Крове- провод					
Старый человек, старик		Георг ...				Царь Фригии	Санти- метр	Тип ж/д вагона		
				Убийца Авеля		Телеви- дение	Чистая победа в борьбе			
Торговая марка		Неизвест- ный				Майн ...		Река в России		Бильярд- ный стукач
		Государ- ство в Океании					Мифоло- гическое существо			
Севан- ская форель	Междо- метие		Еврей- ский язык				Сигнал. плавающий знак			
					Налич- ность					

SUDOKU – очень занимательная и интересная японская головоломка, развивающая внимательность и сообразительность. Необходимо разместить цифры от 1 до 9 во всех клетках таким образом, чтобы в каждой строке, в каждом столбце и в каждом маленьком квадрате цифры встречались только один раз. Некоторые клетки уже заполнены, чтобы облегчить решение задачи. Чем больше незаполненных клеток, тем сложнее головоломка.

Простой

	1							5
4							6	9
	3				9			4
				8			5	
			2	9	4			6
8	7				6	4		3
	6		9					
								1
7		1	5	6				

Средний

								4
		8						
	1				3	6		2
	2	3	9	7			4	
						5		3
	8				1			
		4	7	5	8	2		
7				3				
		9			4		6	

Сложный

	3							
5	1			9	6	3	8	
					2	5		
			5				9	7
						8	2	
9				8	1			
				4				5
4		2				1		
		7					6	

Решение предыдущего sudoku

Решение предыдущего сканворда

Простой

Средний

Сложный

1	8	7	3	6	9	4	5	2
2	5	3	1	7	4	8	6	9
4	6	9	5	8	2	1	7	3
9	1	8	2	3	7	6	4	5
7	4	6	9	1	5	3	2	8
3	2	5	8	4	6	9	1	7
8	3	4	7	5	1	2	9	6
5	9	1	6	2	3	7	8	4
6	7	2	4	9	8	5	3	1

3	9	4	1	5	6	2	7	8
5	6	1	7	2	8	3	9	4
7	8	2	9	3	4	6	1	5
2	3	5	4	6	7	9	8	1
6	7	9	2	8	1	4	5	3
4	1	8	3	9	5	7	2	6
9	5	7	6	1	3	8	4	2
1	4	6	8	7	2	5	3	9
8	2	3	5	4	9	1	6	7

2	9	7	3	4	8	1	5	6
6	3	5	2	1	7	8	9	4
1	8	4	6	9	5	3	2	7
9	6	3	7	2	1	4	8	5
7	1	2	8	5	4	9	6	3
5	4	8	9	3	6	2	7	1
4	7	6	1	8	9	5	3	2
3	5	9	4	7	2	6	1	8
8	2	1	5	6	3	7	4	9

Ш	К	Е	Т	О	П	К	М	Ы	С	Л	Ь	Б	Д	А	Б	З
Х	Р	И	Ч	А	Г	А	Р	А	Б	А	З	О	А	О	А	О
М	У	К	Т	Т	Ч	Т	Ы	Л	П	С	Л	Ь	Б	Д	А	Б
А	М	У	К	Т	Т	Ч	Т	Ы	Л	П	С	Л	Ь	Б	Д	А
Б	У	З	А	Н	А	С	Т	Т	Ч	Т	Ы	Л	П	С	Л	Ь
А	Б	З	А	Н	А	С	Т	Т	Ч	Т	Ы	Л	П	С	Л	Ь
Б	У	З	А	Н	А	С	Т	Т	Ч	Т	Ы	Л	П	С	Л	Ь
А	Б	З	А	Н	А	С	Т	Т	Ч	Т	Ы	Л	П	С	Л	Ь
Б	У	З	А	Н	А	С	Т	Т	Ч	Т	Ы	Л	П	С	Л	Ь
А	Б	З	А	Н	А	С	Т	Т	Ч	Т	Ы	Л	П	С	Л	Ь

ДОСКА ОБЪЯВЛЕНИЙ

ПОЗДРАВЛЕНИЯ

**МАРГАРИТЕ АБРАМОВНЕ
МУСКАТ
ПОСВЯЩАЮ**



С особой радостью и гордостью я поздравляю тебя, доченька, со славным юбилеем, означающим, что ты, несмотря на многие жизненные ситуации, преодоление которых потребовало немало сил, настойчивости и грамотного подхода, занимаешь прочное место в жизни.

*Желаю, чтобы долго
жизнь в тебе кипела,
С успехом встретила свой 120-й юбилей.
С улыбкой в жизни ты вперёд смотрела,
Была всегда в почёте у друзей!*
21.04.2016 г. ОТЕЦ \и не только\

**Коллектив ЛВК е.В.
поздравляет с Днем Рождения
Юрия Куницкого**

Желаем радости всегда
И настроенья бодрого,
Не знать печали никогда
И в жизни всего доброго.
Никогда не унывать,
Не видеть огорчения,
И дни с улыбкой начинать,
Как в этот День Рождения!

РАЗНОЕ

Занятия вокалом и фортепиано по швейцарской методике для детей и взрослых. Тел.: **0341 / 4201782**
E-Mail: info@m-ost.eu

РАБОТА

Предлагаем работу для квалифицированного медперсонала.
„Sonnenblick“ Pflegedienst.
Тел.: **0341 / 46867980**
E-Mail: pd-sb@gmx.de

Ищем медперсонал. „Michelson Pflegeambulanz“. Тел.: **0341 / 249 90 40**
Bernhardstrasse 1, 04315 Leipzig

УСЛУГИ

**Экономим на страховании
20 лет в Лейпциге!**

Все виды страхований
Максимально выгодные тарифы!
Auto-, Hausrat-, Haftpflicht-,
Rechtsschutzversicherung

ЗИГФРИД ВОКУН

tel.: **0341 / 42 01 78 0**
mobile: **0175 / 22 12 37 3**

Репетитор по немецкому языку

Даю частные уроки немецкого языка.
Имею высшее проф. педагогическое и филологическое образование и 13-летнюю практику в Германии. Методику и схему занятия подбираю каждому индивидуально, в зависимости от целей изучения.

Время занятий: Пон. - Пят. с 9 до 16.
Телефон: **0174-5719062**
E-Mail: sprachhilfe@gmx.de

Интернациональная библиотека
имени Александра Бойко в Хемнице

Примем книги и CD/DVD в дар
Спасибо!

Theaterstraße 76
09111 Chemnitz, Deutschland
Телефон: **01590 104 65 02**

Продукты из Польши и России



Lebensmittel aus Osteuropa

ПРИХОДИТЕ! МЫ БУДЕМ ВСЕГДА РАДЫ ВИДЕТЬ ВАС!

Наш адрес:
Zweinaundorfer Str. 4
04318 Leipzig

Проезд: Трамвай № 4, автобус № 70, 72, 73
до остановки Breite Straße

Тел. **0341 / 33 11 018**



Интеграционный курс немецкого языка

(Уровень B1, возможно также A2)

Montag bis Freitag 8.30 – 12.30 Uhr
Regelmäßiger Kursbeginn

Gefördert durch
Bundesamt für Migration und Flüchtlinge
Abschluss: **Zertifikat**



GBL mbH

Gesellschaft für berufliches Lernen mbH

**Prager Str. 13
04103 Leipzig**

Tel.: 0341 – 3319617 kontakt@gb-leipzig.de
Fax: 0341 – 3319618 www.gbl-leipzig.de
Mobil: **0157 / 54 05 36 10 (по-русски)**

Проведение торжеств, свадеб!

**Живая музыка
Ведущий (Тамада)
Фото и видеосъемка**

MVMEDIA 0173 / 36 777 33

Журнал «МОСТ» не несёт ответственности за достоверность и неточности, а также за содержание объявлений. Частные объявления до 120 знаков, включая пробелы и знаки препинания, публикуются бесплатно. Коммерческие объявления, выделенные цветом или шрифтом – по договорённости с редакцией. Объявления сомнительного, по мнению редакции, содержания могут быть отредактированы или не допущены к публикации. Редакция оставляет за собой право корректировать объявления.
Подать объявление Вы сможете по тел.: 0341/4201782 или E-mail: info@m-ost.eu.

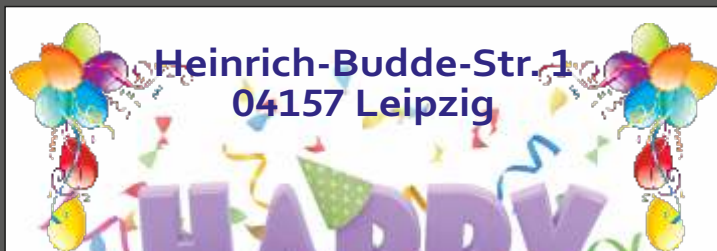
РАЗНОЕ

Studio Lynea Профессиональный
Перманентный
макияж (татуаж)
Эстетично - Эффектно - Доступно
Телефон: **0170 81 35 221**

**Журнал
«МОСТ»
в интернете
www.most.eu**



Читайте журнал «Берлинский Телеграф»
в интернете: www.berliner-telegraph.de



**Heinrich-Budde-Str. 1
04157 Leipzig**

**День Рождения для вашего ребёнка
с клоуном, играми и забавами!**

предоставим помещение, посуду,
музыкальную технику и услуги фотографа

Тел.: 0341 42 017 82

Присяжный переводчик Татьяна Ринк
DKA Übersetzungsbüro Tatjana Rinck
 (доцент Лейпцигского университета, выполняет официально
 заверенные переводы документов по норме ИСО)

Качество? КАК ДЛЯ СЕБЯ!
 Цены? КАК ДЛЯ ЛЮБИМОЙ БАБУШКИ!
 Сроки? КАК ДЛЯ НУЖНОГО ЧЕЛОВЕКА!
 А кроме того, конфиденциально и с улыбкой!

Не доверяйте СВОИ документы непрофессионалам – часто перевод решает судьбу!

An der Verfassungslinde 20, 04103 Leipzig; Tel.: 0341/251 45 61
 Fax: 0341/251 45 60 Hotline: 0171/266 58 13 E-Mail: tarinck@t-online.de

**25 ЛЕТ НА СЛУЖБЕ
 МЕЖЯЗЫКОВОГО ОБЩЕНИЯ**

Заверенные переводы с русского,
 украинского и польского языков
 (от 8, - Евро за документ)

ПРИСЯЖНЫЙ ПЕРЕВОДЧИК ИГОРЬ МАТИЯШУК
 Deiwitzweg 10, 04207 Leipzig, 0341 / 9423461, 0179 / 7860712
 E-Mail: im-buero@gmx.de

Allianz - все виды страхования!

- Страхование ответственности, имущества, недвижимости, юридическое, автомобильное
- Страхование животных
- Страхование жизни, медицинское, от последствий несчастного случая
- Накопления: краткосрочные, на образование, для обеспечения старости
- Финансирование недвижимости

Андрей Майер
 Представительство Allianz
 Jupiterstr. 44, 04205 Leipzig
andre.maier@allianz.de
www.allianz-maier.eu
 Tel.: 0341 2 46 53 88
 Mob.: 0172 3 55 66 67

Allianz

Ремонт квартир
 быстро • качественно • надежно

- малярные работы
- плитка
- паркет
- электрика

Телефон **0157 88 77 00 77**

Подарите близкому вам человеку тепло, заботливое и чуткое отношение, комфорт и спокойствие!
 Поручите уход за больными квалифицированным специалистам, проверенным и надежным сотрудникам.

✓ Выезд на дом в течение 10 минут, 24 ч. в сутки
 ✓ Уход и помощь на дому
 ✓ Внимательное и заботливое обслуживание
 ✓ Услуги социального работника
 ✓ Предоставление переводчиков, транспорта, стилиста

LIVIMEDICUS – ВСЕГДА ДЛЯ ВАС!
 Услуги оплачиваются больничными кассами и социальным

24ч. ☎: 0341 / 92 73 01 51
 ☎: 0176 / 64 13 96 10

Наш адрес:
 Livimedicus
 Waldbaurstr. 4-6
 04347 Leipzig



ProfiMED

Ihr Pflegedienst in Leipzig

Ваши сложности – наши заботы
Весь комплекс услуг:
 уход, лечение, социальная поддержка

Специально для наших пациентов: – новейшие методы лечения ран (проводятся сертифицированным экспертом)
 – вызов скорой помощи с последующим сопровождением в клинику (круглосуточно)
 – во время стационарного лечения мы с вами (переводим, контактируем с врачами, непрерывно наблюдаем за состоянием Вашего здоровья)
 – я уделяю внимание каждому пациенту, тяжелые случаи веду лично

Профессионализм
Надёжность
Стабильность

Mobil. (24 ч.): 0176 228 106 73 Tel.: 0341 591 76 70

Bernhard-Göring-Str. 16, 04107 Leipzig

Подробности на сайте: www.pflegedienst-profimed.de



Патронажная служба по уходу



Michelson

Die Pflegeambulanz für
häusliche Gesundheitsversorgung
Ищем медицинский персонал.
Выплачиваем подьёмные!



Наша цель – Ваше прекрасное самочувствие!

- медицинский и повседневный уход
- помощь в приобретении реабилитационных средств
- сопровождение к врачам и социальные учреждения
- услуги по ведению домашнего хозяйства
- помощь при ведении корреспонденции
- временный уход во время отсутствия тех, кто за Вами ухаживает
- консультация в соответствии с §37 Abs. 3 SGB XI, §45b SGB XI



Michelson Pflegeambulanz GmbH

Geschäftsführerin: Irina Michelson
Bernhardstr. 1, 04315 Leipzig
Telefon: 0341 / 24 99 04 0
Telefax: 0341 / 97 47 79 8
Notruf: 0178 / 889 48 49
www.michelson-pflegeambulanz.de
info@michelson-pflegeambulanz.de

www.physio-nicolai-schumach.de

Физиотерапия для детей и взрослых
все виды восстановления здоровья

Gemeinschaftspraxis für
Physiotherapie
Ines Nicolai Elena Schumach

info@physio-nicolai-schumach.de

Tel./Fax: 0341 921 32 06
Оплата переносится больничными кассами

Lange Str. 34/HH, 04103 Leipzig

Zentrum für Manuelle Therapie

+ мануальная терапия
+ услуги логопеда у вас на дому
+ спортивная физиотерапия и эрготерапия
+ приватное лечение по договорённости
+ **уход за ногтями (маникюр, педикюр) *NEU***

Funkenburgstr. 1 · 04105 Leipzig · Tel.: 0341 2618195
Riesaer Str. 39 · 04328 Leipzig · Tel.: 0341 2517577

...ЛЕЧИТЬ, ТАК ЛЕЧИТЬ...

Добро пожаловать в „Sonnenblick“!

В связи с распространившимися в последнее время по городу Лейпциг слухами, что амбулаторная служба „Sonnenblick“ не берёт новых пациентов, хотели бы с огромной радостью сообщить, что наша организация, напротив, расширяется, мы принимаем новых пациентов и будем рады видеть вас у нас!

Коллектив „Sonnenblick“

Мы обеспечим Вам
уход, независимо от
вашего финансового и
социального положения

SONNENBLICK

100% оплата больничными
кассами и социальным
страхованием

P F L E G E D I E N S T 0341/ 46 86 79 80 24h

Мы Вам подарим тепло, заботу и радость!



- ♥ Заботливый и качественный уход за больными, инвалидами и людьми преклонного возраста
- ♥ Полный комплекс медицинских услуг
- ♥ Решение всех социальных вопросов и проблем (включая организацию транспорта)
- ♥ Помощь по уборке квартиры, организация питания, ведение домашнего хозяйства
- ♥ Сопровождение к врачам, предоставление услуг переводчика
- ♥ Услуги парикмахера на дому
- ♥ Высококвалифицированный персонал

Kohlgartenstr. 15, 04315 Leipzig Tel: 0341/ 46 86 79 80, E-Mail: pd-sb@gmx.de

Приглашаем на работу медсестер с опытом работы в Германии